叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 恋人日记，第二卷。(a Lover's Diary, Volume 2.) 000001

2. 恋人日记，第二卷。(a Lover's Diary, Volume 2.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恋人日记，第二卷。(A Lover's Diary, Volume 2.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['daɪəri]
A LOVER'S DIARY
一个 恋人的 日记

恋人日记

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[dri:mz]
DREAMS
梦境

梦想

[ðə; ði] [braɪd] [ðə; ði] [reɪθ] [sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ˌmæl'fi:z(ə)ns] [əˌnʌnsi'eɪʃn] ['vænɪʃt]
THE BRIDE THE WRAITH SURRENDER THE CITADEL MALFEASANCE ANNUNCIATION VANISHED
这 新娘 这 幽灵 投降 这 堡垒 渎职 天使报喜 消失了
[dri:mz] ['ɪntu:] [ðaɪ] [lænd]
DREAMS INTO THY LAND
梦境 进入 你的 土地

新娘 幽灵 投降 城堡 邪恶 天使报喜 消失的梦境 进入你的土地

[dɪ'vaɪdɪd] [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n]
DIVIDED WE MUST LIVE ON
分割 我们 必须 居住 在

我们必须分裂地生存下去

[jet] [laɪf] [ɪz] [swi:t] [lɔ:st] ['futsteps]
YET LIFE IS SWEET LOST FOOTSTEPS
然而 生活 是 甜的 丢失的 脚步声

然而，生活是甜蜜的迷失的脚步

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[ðə; ði] ['tʃælɪs] ['mi:oʊ][dɛs'ti:noʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [tu:] [su:n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [dæhɪn]
THE CHALICE MIO DESTINO I HAVE BEHELD TOO SOON AWAY THE TREASURE DAHIN
这 圣杯 mio 命运 我 有 观看 也 很快 离开 这 宝藏 达欣

圣杯 MIO DESTINO 我曾过早地被夺走，宝藏 DAHIN

['lʌvz]	['juːʒəri]
LOVE'S	**USURY**
爱的	高利贷

爱情的放贷

[ðə; ði]	[dɪ'kriː]	-	[tɪz]	['mɔːrnɪŋ]	[naʊ]	['sækrɪfaɪs]	[ʃaɪn]	[ɑːn]
THE	**DECREE**	**'**	**TIS**	**MORNING**	**NOW**	**SACRIFICE**	**SHINE**	**ON**
这	法令	-	TIS	早晨	现在	牺牲	闪耀	在

法令：晨曦初露，牺牲之光闪耀。

[soʊ] ,	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[gɔːn]	[ðə; ði]	['θaʊz(ə)nd]	[θɪŋz]	[wʌnz]	[ðə; ði]	[siː]	[ðə; ði]	[tʃɑːrt]	[rɪ'viːlɪŋ]
SO	**,** **THOU**	**ART**	**GONE**	**THE**	**THOUSAND**	**THINGS**	**ONES**	**THE**	**SEA**	**THE**	**CHART**	**REVEALING**
所以	, 你	艺术	已消失	这	千	事物	一个	这	海	这	图表	揭示

[ˌəuvə'kʌmɪŋ]	['wɪðər]	[naʊ]	['ærəˌrɑːt]
OVERCOMING	**WHITHER**	**NOW**	**ARARAT**
克服	往哪里去	现在	阿拉拉特

所以，你已离去，千物，大海，图表揭示，克服，如今何去何从，亚拉腊山

[æz; əz]	[laɪt]	[liːps]	[ʌp]
AS	**LIGHT**	**LEAPS**	**UP**
作为	光	跳跃	向上

光芒跃起

[ðə; ði]	['daːkənd]	[wei]
THE	**DARKENED**	**WAY**
这	变暗	方式

黑暗之路

[ˌriːjuˈnaɪtɪd]	[sɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[frʌm; frəm][ˌem 'iː]	[gʊd]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[faɪt]
REUNITED	**SONG**	**WAS**	**GONE**	**FROM**	**ME**	**GOOD**	**WAS**	**THE**	**FIGHT**
重聚	歌曲	曾是	已消失	从	我	好的	曾是	这	斗争

重聚之歌已从我心中消失，战斗很美好

[ʌn'tʃeɪndʒd]	-	[tiː]	[ˌbenɪ'dɪktəs]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	"
UNCHANGED	**ABSOLVO**	**TE**	**BENEDICTUS**	**THE**	**MESSAGE**	**UNAVAILING**	**YOU**	**SHALL**	**LIVE**	**ON**	**"**
未更改	-	TE	本笃会	这	信息	徒劳无功	你	将	居住	在	"

[veks]	[nɑːt]	[ðɪs]	[goʊst]
VEX	**NOT**	**THIS**	**GHOST**
烦恼	不是	这	鬼

未改变的赦免，你必得享祝福，你的信息必将永存。“不要惹恼这个幽灵”

"	[ðə; ði]	['meməri]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	['envɔɪ]
"	**THE**	**MEMORY**	**THE**	**PASSING**	**ENVOY**
"	这	记忆	这	通过	使者

《记忆，过客》

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ænd; ənd][soʊ]	[laɪf]	[pæst]	.
And	**so**	**life**	**passed**	**.**
和	所以	生活	通过了	.

就这样，时光流逝。

[aɪ]	[lɪvd]	[frʌm; frəm]	[jɪr]	[tuː; tə]	[jɪr]
I	**lived**	**from**	**year**	**to**	**year**
我	居住地	从	年	到	年

我年复一年地生活着

[wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːdəz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ;

With	shadows	,	the	strong	warders	of	desire	;
和	阴影	,	这	强的	狱警	的	欲望	;

阴影，欲望的强大守护者；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['goʊldən]['faɪər]

I	learned	through	them	to	seek	the	golden	fire
我	学习	通过	他们	到	寻找	这	金的	火

我从他们身上学会了去寻找金色的火焰。

[ðæt] ['haɪdz][ɪt'self][ɪn] ['sɔŋz] [braɪt] ['hemɪsfɪr] .

That	hides	itself	in	Song's	bright	hemisphere	.
那	隐藏	本身	在	歌曲的	明亮的	半球	.

它隐藏在宋明亮的半球之中。

[θruː] [ðem; ðəm][aɪ] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

Through	them	I	grew	full	of	imaginings	,
通过	他们	我	生长	满的	的	想象	,

通过它们，我的想象力变得丰富起来。

[aɪ] [meɪd] [streɪndʒ] ['pɪktʃərz] , ['kɔndʒəd] ['ɪmɪdʒɪz]

I	made	strange	pictures	,	conjured	images
我	制成	奇怪的	图片	,	召唤	图片

我创作了一些奇怪的画作，虚构了一些画面。

[frʌm; frəm][maɪ] [diːp] ['lɔːŋɪŋ] ; [roʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

From	my	deep	longings	;	wrote	the	passages
从	我的	深的	渴望	;	写道	这	段落

出于我内心深处的渴望；写下了这些段落。

[ʌv; əv][laɪf] ['ɪnrɔːt] [wɪð; wɪθ][hæf] - [glæd] ['wʌndərɪŋz] .

Of	life	inwrought	with	half	-	glad	wonderings	.
的	生活	锻造	和	一半	-	高兴的	疑惑	.

充满半喜半疑的生活。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ]['mædʒəsti][ʌv; əv] [piːs] ,

For	who	can	know	a	majesty	of	peace	,
为了	WHO	能	知道	一个	威严	的	和平	,

谁能体会和平的威严?

[ðæt] ['wɔndəz] , ['evər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vɔɪs]

That	wanders	,	ever	waiting	for	a	voice
那	漫游	,	曾经	等待	为了	一个	嗓音

那游荡的，永远在等待一个声音

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪ'hoʊld] , [æt; ət][læst] [səː'siːs]

To	say	to	him	,	"	Behold	,	at	last	surcease
到	说	到	他	,	"	看哪	,	在	最后的	停止

对他说：“看哪，终于结束了。”

[ʌv; əv][ðaɪ] [ʌn'rest] [hæz; həz] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'dʒɔɪs] " ?

Of	thy	unrest	has	come	,	therefore	,	rejoice	"	?
的	你的	动荡	有	来	,	所以	,	麾	"	?

既然你的不安已经来临，那么，就欢欣鼓舞吧?

[hɪr] [set][aɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [driːmz] [ðæt] [kʌm] [ə'gen] ,

Here	set	I	down	some	dreams	that	come	again	,
这里	放	我	向下	一些	梦境	那	来	再次	,

在此，我记录下一些反复出现的梦境。

['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪn][maɪ] ['haɪər] [geɪn] .

Almost	forgotten	in	my	higher	gain	.
几乎	被遗忘的	在	我的	更高	获得	.

在更高的成就感中，我几乎忘记了这一切。

[ðə; ði] [braɪd]

THE	BRIDE
这	新娘

新娘

[ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ; [ə; eɪ][pɔːrt][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] ;

A	ship	at	sea	;	a	port	to	anchor	in	;
一个	船	在	海	;	一个	港口	到	锚	在	;

海上航行的船只；可供抛锚的港口；

[nɑːt][fɑːr][ə; eɪ] ['stɑːri] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Not	far	a	starry	light	upon	the	shore	.
不是	远的	一个	繁星	光	之上	这	支撑	.

不远处，岸边闪烁着星光。

[ðə; ði] ['ʃiːtɪd] ['laɪtnɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [dɔːr] ,

The	sheeted	lightning	,	like	a	golden	door	,
这	床单	闪电	,	喜欢	一个	金的	门	,

闪电如金门般闪耀

[swɪŋz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][let] [ɜːrθ] - ['eɪndʒəlz][ɪn] .

Swings	to	and	fro	to	let	earth	-	angels	in	.
秋千	到	和	弗	到	让	地球	-	天使	在	.

来回摆动，让地球天使进来。

[moʊst] ['breɪvli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɔː(r)] ['evri] [siː] ,

Most	bravely	has	she	sailed	o'er	every	sea	,
最多	勇敢地	有	她	航行	超过	每一个	海	,

她勇敢地航行于每一片海洋之上。

[wɪð'stʊd] [ðə; ði][stɔːrm] - [ræk] , [spɜːnd] [ðə; ði] ['sʌlən] [riːf] ;

Withstood	the	storm	-	rack	,	spurned	the	sullen	reef	;
经受住了考验	这	风暴	-	架子	,	被拒绝	这	忧郁	礁	;

经受住了风暴的侵袭，无视了阴沉的礁石；

['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ; [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] ['gəːdən] [fiːf]

Cherished	her	strength	;	and	held	her	guerdon	fief
珍爱	她	力量	;	和	握住	她	格尔登	封地

珍视她的力量；守护她的封地

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [seθ] , " [maɪ] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

To	him	who	saith	,	"	My	ship	comes	back	to	me	!
到	他	WHO	赛斯说	,	"	我的	船	来	后退	到	我	!

致那些说"我的船回到我身边了！"的人

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][sent][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['steɪtli] [θɪŋ] ,

Behold	,	I	sent	her	forth	a	stately	thing	,
看哪	,	我	发送	她	前进	一个	庄严	事物	,

看哪，我差遣她出去，她仪态万方。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['fɑːrðɪst] [lændz] ,

To	be	my	messenger	to	farthest	lands	,
到	是	我的	信使	到	最远	土地	,

做我的信使，送我到最遥远的国度，

[tuː; tə] ['fɔːrtʃənət] [ailz] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər][sændz]

To	Fortunate	Isles	,	and	where	the	silver	sands
到	幸运	岛屿	,	和	在哪里	这	银	沙子

前往幸运岛，那里有银色的沙滩

['gɜːrdl][ə; eɪ] ['sʌmər] [siː] ; [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ]

Girdle	a	summer	sea	;	that	she	might	bring
腰带	一个	夏天	海	;	那	她	可能	带来

环绕夏日的海洋；愿她带来

[maɪ][braɪd] , [huː] [wɪst][nɑːt][ðæt][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] —
My bride , who wist not that I loved her so —
我的 新娘 , WHO 维斯特 不是 那 我 喜爱 她 所以 —

我的新娘，她并不知道我有多爱她——

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['bɪtər] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [troʊ] !
This is no bitter day for me , I trow !
这 是 不 苦的 天 为了 我 , 我 扔 !

对我来说，这并非苦涩的一天，我投降!

" [ðə; ði] [reɪθ]
" THE WRAITH
" 这 幽灵

《幽灵》

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][pɔːrt] ; [wel] - [krɔːst] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr] ;
A ship in port ; well - crossed the harbour - bar ;
一个 船 在 港口 ; 出色地 - 交叉 这 港口 - 酒吧 ;

一艘停泊在港口的船；顺利穿过了港口沙洲；

[ðə; ði] ['hɔːzər] [swʌŋ] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [helm] [æt; ət] [rest] ;
The hawser swung , the grinding helm at rest ;
这 缆绳 摇摆 , 这 研磨 舵 在 休息 ;

缆绳摆动，研磨舵停止转动；

[hændz] [klɑːspɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [zest]
Hands clasping hands , and eyes with eager zest
手 紧握 双手 , 和 眼睛 和 渴望的 热情

双手紧握，眼神中充满渴望与热情

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
Seeking the loved , returning from afar .
寻求 这 喜爱 , 返回 从 远方 .

寻找挚爱，远归归来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði]['mæstər] , ['hoʊldɪŋ]['lɪt(ə)l] [rek]
And he , the master , holding little reck
和 他 , 这 掌握 , 保持 小的 雷克

而他，这位大师，却几乎不计后果。

[ʌv; əv][ɔːl] , [seɪv] [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Of all , save but the idol of his soul ,
的 全部 , 节省 但 这 偶像 的 他的 灵魂 ,

除了他灵魂深处的偶像之外，

[siːks] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['ɑːrdər] [tuː; tə][kən'troʊl] .
Seeks not his loving ardour to control .
寻求 不是 他的 爱 热情 到 控制 .

他并不寻求控制自己炽热的爱意。

[mɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] ['praʊdli] [tredz] [ðə; ði] ['hwaɪtnd] [dek] !
Mark how he proudly treads the whitened deck !
标记 如何 他 自豪地 踏板 这 漂白 甲板 !

看看他多么自豪地踏在洁白的甲板上!

" [maɪ][braɪd] , [maɪ][braɪd] , [maɪ][loʊn] [soʊlz] [best] [bɪ'lʌvɪd] ,
" My bride , my bride , my lone soul's best beloved ,
" 我的 新娘 , 我的 新娘 , 我的 孤独 灵魂的 最好的 心爱 ,

“我的新娘，我的新娘，我孤独灵魂最挚爱的，

[kʌm] [fɔːrθ] , [kʌm] [fɔːrθ] !
Come forth , come forth !
来 前进 , 来 前进 !

出来，出来!

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['izəbel] ? —
Where art thou , Isobel ? —
在哪里 艺术 你 , 伊莎贝尔 ? —

伊莎贝尔，你在哪里?

['pælɪd] , [ænd; ənd][wɑːn] !
Pallid , and wan !
苍白 , 和 万 !

苍白，憔悴!

[lɔːrd] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'fel]
Lord , hath it thus befell
主 , 有 它 因此 发生

主啊，难道事情真如此吗?

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [dʌst] ; [wer] [hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt] [rəʊvd] ?
This is but dust ; where has the spirit roved ?
这 是 但 灰尘 ; 在哪里 有 这 精神 漫游 ?

这不过是尘埃；灵魂究竟游荡到哪里去了?

[oʊ] [deθ] - [koʊld] [braɪd] !
O death - cold bride !
哦 死亡 - 寒冷的 新娘 !

哦，冰冷的新娘!

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ] [stroʊv] ?
for this , then , have I strove ?
为了 这 , 然后 , 有 我 努力 ?

那么，我为此奋斗过吗?

[oʊ] ['fæntəm] [ʃɪp] , [oʊ] ['lʌvləs] [reɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] !
O phantom ship , O loveless wraith of Love !
哦 幻影 船 , 哦 无爱 幽灵 的 爱 !

哦，幽灵般的船，哦，无爱的爱情幽灵!

" [sə'rendər]
" SURRENDER
" 投降

"投降

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [snoʊ] ,
A day of sunshine in a land of snow ,
一个 天 的 阳光 在 一个 土地 的 雪 ,

白雪皑皑的土地上，阳光灿烂的一天。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] - ['kɜːtənd] [ruːm] , [wer] ['rʌdi] [fleɪks]
And a soft - curtained room , where ruddy flakes
和 一个 柔软的 - 帘幕 房间 , 在哪里 红润 薄片

还有一间挂着柔软窗帘的房间，里面飘着红褐色的雪花

[ʌv; əv] [feɪm] [fɔːl] [friː] , [ɪn]['lɪkwɪd] [laɪt] [ðæt] [sleɪks]
Of fame fall free , in liquid light that slakes
的 名声 落下 自由的 , 在 液体 光 那 淡湖

名声自由落体，在清澈的光芒中消散

[ðə; ði][sɔːft][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn][koʊld] , ['peɪlfeɪs] : [loʊ] ,
The soft desire of one cold , paleface : lo ,
这 柔软的 欲望 的 一 寒冷的 , 苍白脸 : 洛 ,

一个冷漠苍白的灵魂的温柔渴望：瞧，

[kloʊz] - [prest] [swiːt] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
Close - pressed sweet lips , and eyes of violet ,
关闭 - 按下 甜的 嘴唇 , 和 眼睛 的 紫色 ,

紧贴的甜美双唇，以及紫罗兰色的眼睛，

[ðæt] [ɑːr; ər] [fɪld] [ʌp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] —
That are filled up as with a sudden fear —
那 是 已填 向上 作为 和 一个 突然 害怕 —

仿佛突然充满了恐惧——

[ə; eɪ] ['stɔrmz] ['preljuːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [mɪr] .
A storm's prelude upon the expectant mere .
一个 暴风雨 序幕 之上 这 怀孕 仅仅 .

暴风雨的前奏即将降临在充满期待的湖面上。

[jet] [diːp] [bɪ'haɪnd] [wʌt] ['nevər] [ðeɪ] [fər'get] ,
Yet deep behind what never they forget ,
然而 深的 在后面 什么 绝不 他们 忘记 ,

然而，在他们永远不会忘记的深处，

[huː] ['evər] [siː] [ɪn] ['laɪfs] [tʃæns] [ɔːr] [ˌmɪs'tʃæns] .
Who ever see in life's chance or mischance .
WHO 曾经 看 在 生活的 机会 或者 灾难 .

谁能看清人生中的机遇或不幸呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [sɔː] , [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [seɪ] ,
And he who saw , what could he do but say ,
和 他 WHO 锯 , 什么 可以 他 做 但 说 ,

目睹这一切的人，除了说些什么呢?

" [foʊld] [ʌp] [ðə; ði] [tents] ; [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] [strʌk] ; [ə'weɪ] !
" Fold up the tents ; the camp is struck ; away !
" 折叠 向上 这 帐篷 ; 这 营 是 击 ; 离开 !

〝收起帐篷；营地已撤离；走吧！〞

[veɪn] ['vɪktər] [huː] [raɪdz] [nɑːt] [ɪn] [rest] [hɪz; ɪz] [læns] !
Vain victor who rides not in rest his lance !
徒劳 胜利者 WHO 骑行 不是 在 休息 他的 槊 !

虚荣的胜利者，竟不休骑长矛!

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [wer] [ðə; ði] [fleɪm] - [fleɪks] [fel] ,
" Beside the hearthstone where the flame - flakes fell ,
" 旁 这 炉石传说 在哪里 这 火焰 - 薄片 跌倒 ,

〝在火屑飘落的炉石旁，

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [koʊld] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] .
There lay the cold keys of the citadel .
那里 躺 这 寒冷的 钥匙 的 这 堡垒 .

城堡冰冷的钥匙就放在那里。

[ðə; ði] ['sɪtədel]
THE CITADEL
这 堡垒

城堡

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [bliː]
A night wind - swept and bound about with blee
一个 夜晚 风 - 扫荡 和 边界 关于 和 血

夜里狂风呼啸，血腥味弥漫。

[ʌv; əv] ['erəbəs] ; [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪ'ðɪn] ;
Of Erebus ; all light and cheer within ;
的 厄瑞玻斯 ; 全部 光 和 欢呼 之内 ;

厄瑞玻斯的；里面充满光明和欢乐；

[waɪt] ['restləs] [hændz] [ðæt] ['fɔːltər] , [ðen] [bɪ'gɪn]
White restless hands that falter , then begin
白色的 不安 双手 那 犹豫不决 , 然后 开始

苍白而不安的手，颤抖着，然后开始

[tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [vɔɪst] ['fæntəsi] .

To	weave	a	music	-	voiced	fantasy	.
到	编织	一个	音乐	-	配音	幻想	.

编织一个充满音乐的奇幻故事。

[ænd; ənd][laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

And	life	,	and	death	,	and	love	,	and	weariness	,
和	生活	,	和	死亡	,	和	爱	,	和	疲劳	,

还有生命、死亡、爱情和疲惫。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtl] , [θrɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

And	unrequital	,	thrid	the	maze	of	sound	;
和	不报答	,	第三	这	迷宫	的	声音	;

而无情的，第三，声音的迷宫;

[ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [seθ] , " [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði][lɔːst][ɪz] [faʊnd] !

And	one	voice	saith	,	"	Behold	,	the	lost	is	found	!
和	一	嗓音	赛斯说	,	"	看哪	,	这	丢失的	是	成立	!

一个声音说："看哪，失丧的人找到了！"

" [ænd; ənd] [seθ] [nɑːt]['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['dʒɔɪflnəs] .

"	And	saith	not	any	more	for	joyfulness	.
"	和	赛斯说	不是	任何	更多的	为了	快乐	.

"不再说喜乐的话。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['wɑːndərər] ,

Out	of	the	night	there	comes	a	wanderer	,
出去	的	这	夜晚	那里	来	一个	流浪者	,

夜幕降临，一个流浪者走来。

[huː] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ;

Who	waits	upon	the	threshold	,	and	is	still	;
WHO	等待	之上	这	临界点	,	和	是	仍然	;

谁在门槛边等候，却静默无声?

[ænd; ənd] ['lisnz] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌn'tɪl]

And	listens	,	and	bows	down	his	head	,	until
和	听着	,	和	弓	向下	他的	头	,	直到

他倾听着，低下头，直到

[hɪz; ɪz] [griːf] - [drɔːn] [breθ] ['stɑːtlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

His	grief	-	drawn	breath	startles	the	heart	of	her	.
他的	悲伤	-	绘制	气息	惊吓	这	心	的	她	.

他悲痛欲绝的呼吸让她心惊胆战。

[ðə; ði]['vɪktər] ['væŋkwɪʃt] , [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [fel] ,

The	victor	vanquished	,	at	her	feet	he	fell	,
这	胜利者	战败者	,	在	她	脚	他	跌倒	,

胜利者败北，倒在了她的脚下。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔŋkəd] ['sɪtədel] .

A	prisoner	in	his	conquered	citadel	.
一个	囚犯	在	他的	征服	堡垒	.

被囚禁在他被征服的城堡中。

[ˌmæl'fiːz(ə)ns]

MALFEASANCE

渎职

渎职

[tuː] [ʌv; əv][wʌn] [neɪm] ; [ðeɪ] ['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

Two	of	one	name	;	they	standing	where	the	sun
二	的	一	姓名	;	他们	常设	在哪里	这	太阳

两个同名的人；他们站在太阳照耀的地方

[meɪks] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] - [bluːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
Makes shadows in the orchard - bloom of spring ;
制作 阴影 在 这 果园 - 盛开 的 春天 ;

在春天盛开的果园里投下阴影;

[ʃiː; ʃi] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɑːm] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [rɪŋ] ,
She holding in her palm a jewelled ring ,
她 保持 在 她 棕榈 一个 珠宝 戒指 ,

她手掌中握着一枚镶嵌宝石的戒指,

[hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] .
He speaking on what evil it had done .
他 请讲 在 什么 邪恶的 它 有 完毕 .

他讲述了它所犯下的罪恶。

" [reɪz] [ðaɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] ;
" Raise thy pale face and wondrous eyes to mine ;
" 增加 你的 苍白 脸 和 奇妙的 眼睛 到 矿 ;

"抬起你苍白的脸庞和奇妙的眼睛，与我对视;

[let] [nɑːt] [ðaɪ] [pʊr] [lɪps] ['kwɪvər] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] ;
Let not thy poor lips quiver in such pain ;
让 不是 你的 贫穷的 嘴唇 颤动 在 这样的 疼痛 ;

不要让你的嘴唇因疼痛而颤抖;

[tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['blaɪndli] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn]
Too young and blindly thou hast drunk the wine
也 年轻的 和 盲目地 你 哈斯特 醉 这 葡萄酒

你太年轻，太盲目，喝下了这杯酒。

[krʌʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liːz] [ʌv; əv] [lʌv] .
Crushed from the lees of love .
碎 从 这 李子 的 爱 .

从爱的尘埃中碾碎而出。

[biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] .
Be strong again .
是 强的 再次 .

要重新振作起来。

[treɪl] [bæk] [ðaɪ] ['goʊldən] [her] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [brɔːd] [braʊ] ,
Trail back thy golden hair from thy broad brow ,
踪迹 后退 你的 金的 头发 从 你的 广阔 眉头 ,

将你金色的秀发从宽阔的额头上拂向后方,

[ænd; ənd] [reɪz] [ðaɪ] ['lɪli] [nek] [laɪk] [sʌm; səm] [tɔːl] ['taʊər] ,
And raise thy lily neck like some tall tower ,
和 增加 你的 百合 脖子 喜欢 一些 高的 塔 ,

像高塔一样高高抬起你百合般的脖颈,

[ðæt] [rek] [nɑːt] ['eni] [straɪf] [nɔːr] ['eni] ['aʊər] ,
That recks not any strife nor any hour ,
那 雷克 不是 任何 冲突 也不 任何 小时 ,

那不计较任何纷争，也不计较任何时刻。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hoʊldz] [ɪts] [haɪt] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt] [haʊ] .
So it but holds its height , heeding not how .
所以 它 但 持有 它是 高度 , 听从 不是 如何 .

所以它依然保持着高度，丝毫不在意过程。

[ðə; ði] ['nəublist] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ɔː(r)] [pæðz] [ʌv; əv] ['aɪər]
The noblest find their way o'er paths of ire
这 最高贵 寻找 他们的 方式 超过 路径 的 愤怒

最高尚的人终将穿越愤怒之路。

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [fʊl] [dɪ'zaɪər] .

To	the	clear	summit	of	God's	full	desire	.
到	这	清除	首脑	的	神的	满的	欲望	.

到达上帝完全愿望的清晰顶峰。

" [əˌnʌnsi'eɪʃn]

"	ANNUNCIATION
"	天使报喜

天使报喜

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] [taɪm] [wen] ['geɪbriəl] [keɪm]

I	think	in	that	far	time	when	Gabriel	came
我	思考	在	那	远的	时间	什么时候	加布里埃尔	来了

我想，在加百列到来的那个遥远时代。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['meri] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

And	gave	short	speech	to	Mary	sweet	and	wise	,
和	给予	短的	演讲	到	玛丽	甜的	和	明智的	,

然后他对温柔睿智的玛丽发表了简短的讲话。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [feɪnt] [fɪr] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

That	when	the	faint	fear	faded	from	her	eyes	,
那	什么时候	这	头晕的	害怕	褪色	从	她	眼睛	,

当她眼中那淡淡的恐惧消退时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm]

And	they	were	filled	up	with	a	sudden	flame
和	他们	是	已填	向上	和	一个	突然	火焰

它们突然燃起了火焰。

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] ;

Of	joy	bewildering	and	wonderment	;
的	喜悦	扑朔迷离	和	惊奇	;

欣喜若狂，惊叹不已；

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːm]

With	reverence	the	angel	in	her	palm
和	尊敬	这	天使	在	她	棕榈

她怀着敬畏之心，将天使捧在手心

[leɪd] [wʌn] [waɪt] ['lɪli] , ['duːi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːm]

Laid	one	white	lily	,	dewy	with	the	balm
铺设	一	白色的	百合	,	露水	和	这	香脂

放了一朵白百合，沾着香脂的露珠

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['gɑːrdn] ; ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [ɪz] [sent]

Of	the	Lord's	garden	;	saying	:	"	This	is	sent
的	这	主场	花园	;	说	:	"	这	是	发送

论到主的园子；说：“这是差遣来的。”

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɪ'spaʊzl] , [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ;

For	thine	espousal	,	thou	the	undefiled	;
为了	你的	订婚	,	你	这	未受污染的	;

你这纯洁无瑕的女子，为了我的婚约；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [tɪl] [ɔːl][biː; bi]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] .

And	it	shall	bloom	till	all	be	consummate	.
和	它	将	盛开	直到	全部	是	完善	.

它将盛开，直到一切圆满。

" [loʊ] , [ðen] [hiː; hi] [pæst] .

"	Lo	,	then	he	passed	.
"	洛	,	然后	他	通过了	.

“然后他就去世了。”

[ʃi:; ʃi] , ['mju:zɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [seɪt] ,
She , musing where she sate ,
她 , 沉思 在哪里 她 沙特 ,

她沉思着自己坐的地方，

[felt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ɪn] ['mænər] ['wʌndrəs] [maɪld] ;
Felt all her being moved in manner wondrous mild ;
毛毡 全部 她 存在 已搬 在 方式 奇妙的 温和的 ;

感受到她全身的情绪都以一种奇妙而温柔的方式被感动;

[ðen] , ['leɪɪŋ] - [genst] [hɜ:r; hər]['bʊzəm][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] ,
Then , laying ' gainst her bosom the white flower ,
然后 , 躺下 - 对抗 她 怀 这 白色的 花 ,

然后，她将那朵白花贴在胸前，

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] ['daʊər] .
She bowed her head , and said , " It is God's dower .
她 鞠躬 她 头 , 和 说 , " 它 是 神的 嫁妆 .

她低下头说："这是上帝的嫁妆。"

" ['vænɪʃt] [dri:mz]
" VANISHED DREAMS
" 消失了 梦境

《消逝的梦想》

[dri:mz] , ['oʊnli] [dri:mz] .
Dreams , only dreams .
梦想 , 仅有的 梦境 .

梦，只是梦。

[ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs]
They sprang from loneliness
他们 弹簧 从 孤独

它们源于孤独

[ʌv; əv]['aʊtər] [laɪf] ; [frʌm; frəm] ['ɪnərmoʊst] [dɪ'zaɪər]
Of outer life ; from innermost desire
的 外 生活 ; 从 最内层 欲望

外在生活；源自内心深处的渴望

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [naʊ] [ɪn]['goʊldən]['faɪər]
To reach the soul that now in golden fire
到 抵达 这 灵魂 那 现在 在 金的 火

去触及那此刻在金色火焰中的灵魂

[ʌv; əv] ['tʃerɪʃt] [sɔ:ŋ] [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [kə'res] .
Of cherished song I pray for and caress .
的 珍爱 歌曲 我 祈祷 为了 和 抚摸 .

我祈祷并抚摸着我珍爱的歌曲。

[aɪ] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [geɪz] ,
I wandered through the world with longing gaze ,
我 漫步 通过 这 世界 和 渴望 目光 ,

我怀着渴望的目光游走于世间，

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['hoʊps] ['pærəlel] ,
To find her who was my hope's parallel ,
到 寻找 她 WHO 曾是 我的 希望 平行线 ,

找到她，那个与我的希望相伴的人，

[ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [maɪt] [ɔ:l][maɪ]['gɑ:sp(ə)l] [tel]
That to her I might all my gospel tell
那 到 她 我 可能 全部 我的 福音 告诉

好让我能把我的福音全部告诉她

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [meɪk] [ə'preɪz] .
Of changeless love , and bid her make appraise .
的 无变化 爱 , 和 出价 她 制作 评价 .

永恒不变的爱，并让她做出评价。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪ'ðɪn]
I knew that some day I should look within
我 知道 那 一些 天 我 应该 看 之内

我知道总有一天我应该审视内心。

[ðə; ði]['evər] - ['di:pənɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ;
The ever - deepening distance of her eyes ;
这 曾经 - 加深 距离 的 她 眼睛 ;

她眼神中流露出的距离越来越远;

[fɔ:r; fər] , [ɪn][maɪ] [dri:mz] , [frʌm; frəm] [veɪld] ['serəfim]
For , in my dreams , from veiled Seraphim
为了 , 在 我的 梦境 , 从 含蓄 塞拉芬

因为，在我的梦中，来自蒙面炽天使

[keɪm] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][kraɪz] :
Came one , as if in answer to my cries :
来 一 , 作为 如果 在 回答 到 我的 哭泣 :

仿佛回应我的呼喊，来了一个人:

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] , ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
And passing near me , pointed down the road
和 通过 靠近 我 , 尖 向下 这 路

他从我身边经过，指着路边。

[ðæt] [led][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði][læst][tu:; tə][ðaɪ][ə'boʊd] .
That led me at the last to thy abode .
那 引领 我 在 这 最后的 到 你的 住所 .

最终，这引领我来到了你的居所。

['ɪntu:] [ðaɪ] [lænd]
INTO THY LAND
进入 你的 土地

进入你的土地

['ɪntu:][ðaɪ][lænd][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
Into thy land of sunlight I have come ,
进入 你的 土地 的 阳光 我 有 来 ,

我已来到你这阳光普照的土地，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ]
And live within thy presence , as a ray
和 居住 之内 你的 在场 , 作为 一个 射线

并如光芒般，生活在你的临在之中。

[ʌv; əv] [laɪt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
Of light lives in the brightness of the day ;
的 光 生活 在 这 亮度 的 这 天 ;

光明存在于白昼的明亮之中;

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ði:] [maɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ][hoʊm] .
And find in thee my heaven and my home .
和 寻找 在 你 我的 天堂 和 我的 家 .

在你里面，我便找到了我的天堂和我的家。

[jet] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [oʊp][ðə; ði] [geɪt]
Yet what am I that thou shouldst ope the gate
然而 什么 是 我 那 你 应该 开放 这 门

然而，我算什么，竟让你开启这扇门?

[ʌv; əv][ðaɪ][moʊst] [swiːt] [kəm'pliːtnəs] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][spend]

Of	thy	most	sweet	completeness	;	and	should	spend
的	你的	最多	甜的	完整性	;	和	应该	花费

你最甜蜜的圆满；并且应该花费

[rɪtʃ] ['vælјuːz][ʌv; əv][ðaɪ][laɪf][ɑːn][ˌem 'iː][ðaɪ] [frend] ,

Rich	values	of	thy	life	on	me	thy	friend	,
富有的	值	的	你的	生活	在	我	你的	朋友	,

你生命中丰富的价值传递给了我，我的朋友。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wɜːrði] ['duːplɪkeɪt] !

For	which	I	have	no	worthy	duplicate	!
为了	哪个	我	有	不	值得	复制	!

我没有与之相配的替代品!

[neɪ] , ['leɪdi] , [aɪ][noʊ] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ;

Nay	,	lady	,	I	no	riches	have	to	give	;
不	,	女士	,	我	不	财富	有	到	给	;

不，夫人，我没有什么财富可以赠予；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ɔːr][ðə; ðɪ][praɪd]

I	have	no	name	of	honour	,	or	the	pride
我	有	不	姓名	的	荣誉	,	或者	这	自豪

我既无名誉，也无骄傲

[ʌv; əv] [pleɪs] , [tuː; tə] - [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd]

Of	place	,	to	priv'lege	me	to	sit	beside
的	地方	,	到	-	我	到	坐	旁

位置，让我有幸坐在旁边

[ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [wer] [ðaɪ]['greɪsɪz][lɪv; laɪv] .

Thee	in	thy	kingdom	,	where	thy	graces	live	.
汝	在	你的	王国	,	在哪里	你的	恩典	居住	.

在你的国度里，你的恩典居住在那里。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][wʌn] [deɪ] ['wɪspər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd]

Wilt	thou	not	one	day	whisper	,	"	You	have	climbed
枯萎	你	不是	一	天	耳语	,	"	你	有	攀登

你难道有一天不会轻声低语：“你已经攀登到了顶峰”

[bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['merɪts] ; [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːl][bɪ'haɪnd] " ?

Beyond	your	merits	;	pray	you	,	fall	behind	"	?
超过	你的	优点	;	祈祷	你	,	落下	在后面	"	?

你的能力不足以支撑你的努力；请你落后吧?

[wɪʃ] [ðaɪ] [frend] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [preɪ] [ɪn]['siːkrət]

Wish	thy	friend	joy	of	his	journey	,	but	pray	in	secret
希望	你的	朋友	喜悦	的	他的	旅行	,	但	祈祷	在	秘密

祝愿你的朋友旅途愉快，但请在暗中祈祷。

[ðæt] [hiː; hi][hæv; həv][noʊ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ðen] [meɪ] [hiː; hi][rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðiː] .

that	he	have	no	joy	,	for	then	may	he	return	quickly	to	thee	.
那	他	有	不	喜悦	,	为了	然后	可能	他	返回	迅速地	到	你	.

让他没有快乐，这样他就可以很快回到你身边。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɑːvɜːrb] .

—	Egyptian	Proverb	.
—	埃及人	谚语	.

——埃及谚语

[dɪ'vaɪdɪd]

DIVIDED

分割

分割

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][noʊ][ækt][ʌv; əv] [ðaɪn] [ɔ:r][maɪn] ,

Divided	**by**	**no**	**act**	**of**	**thine**	**or**	**mine**	**,**
分割	经过	不	行为	的	你的	或者	矿	,

并非因你我之行为而分离，

[fər'evər] ['pɑ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [di:d] ,

Forever	**parted**	**by**	**a**	**fatal**	**deed**	**,**
永远	分手了	经过	一个	致命的	契据	,

因一场致命的事件而永远分离，

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][fju:d] .

A	**fatal**	**feud**	**.**
一个	致命的	世仇	.

一场致命的世仇。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wen] ['fɑ:ðəz] [bli:d] ,

when	**fathers**	**bleed**	**,**
什么时候	父亲们	流血	,

当父亲流血时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl][ðə; ði][waɪld] [dɪ'zaɪn] .

The	**children**	**shall**	**fulfil**	**the**	**wild**	**design**	**.**
这	孩子们	将	实现	这	荒野	设计	.

孩子们将实现这狂野的设计。

[ə; eɪ]['mɑ:ntəˌgju] [hæθ] [kɪld] [ə; eɪ]['kæpjjlet] ,

A	**Montague**	**hath**	**killed**	**a**	**Capulet**	**,**
一个	蒙塔古	有	被杀	一个	卡普莱特	,

蒙太古家族的人杀死了凯普莱特家族的人。

[ə; eɪ]['kæpjjlet] [hæθ] [sleɪn][ə; eɪ]['mɑ:ntəˌgju] , —

A	**Capulet**	**hath**	**slain**	**a**	**Montague**	**,**	**—**
一个	卡普莱特	有	被杀	一个	蒙塔古	,	—

凯普莱特家族的人杀死了蒙太古家族的人。

[twɪn] [greɪvz; grɑ:vz] , [twɪn] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][oʊ] , [mæd][tu:; tə] - [du:]

Twin	**graves**	**,**	**twin**	**sorrows**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**mad**	**to**	**-**	**do**
双	坟墓	,	双	悲伤	,	和	哦	,	疯狂的	到	-	做

双坟，双悲，还有，哦，疯狂的待办事项

[ʌv; əv] ['vendʒəns] !

Of	**vengeance**	**!**
的	复仇	!

复仇!

[oʊ] , [dred] [ɪn'teɪl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] !

oh	**,**	**dread**	**entail**	**of**	**regret**	**!**
哦	,	恐惧	包含	的	后悔	!

哦，恐惧源于后悔!

[ðer; ðər][laɪ] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] , [self] - ['tʃoʊzn] [greɪvz; grɑ:vz] ,

There	**lie**	**they**	**in**	**their**	**dark**	**,**	**self**	**-**	**chosen**	**graves**	**,**
那里	说谎	他们	在	他们的	黑暗的	,	自己	-	选定	坟墓	,

他们长眠于自己选择的黑暗坟墓中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][kraɪz] [heɪts] [ˌevər'læstɪŋ] [goʊst] , —

And	**from**	**them**	**cries**	**Hate's**	**everlasting**	**ghost**	**,**	**—**
和	从	他们	哭泣	仇恨	永恒	鬼	,	—

从他们口中传来仇恨永恒幽灵的哭喊声——

" [blʌd] [hæθ] [bɪn] [ʃed] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ji:; ji][ɑ:r; ər] [sleɪvz] ,
" **Blood** **hath** **been** **shed** **,** **and** **Love** **and** **ye** **are** **slaves** **,**
" 血 有 到过 棚 , 和 爱 和 是的 是 奴隶 ,

鲜血已流，爱与你们皆为奴隶。

[taɪm] [reks] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [drɪfts] [ə'pɑ:n] ['laɪfs] [koʊst] .
Time **wrecks** **,** **and** **freedom** **drifts** **upon** **life's** **coast** **.**
时间 残骸 , 和 自由 漂移 之上 生活的 海岸 .

时间会冲刷一切，而自由则会在人生的海岸边漂泊。

" [jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [du:m]
" **Yet** **not** **for** **us** **the** **relish** **of** **that** **doom**
" 然而 不是 为了 我们 这 尽情享用 的 那 厄运

然而，我们却无缘享受那份厄运的喜悦。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒu:liɪts] [tu:m] .
Which **found** **a** **throne** **upon** **a** **Juliet's** **tomb** **.**
哪个 成立 一个 王座 之上 一个 朱丽叶的 墓 .

它发现王座就安在朱丽叶的墓碑上。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n]
WE **MUST** **LIVE** **ON**
我们 必须 居住 在

我们必须继续活下去

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n] ; [ə; eɪ] [di:pər] ['trædʒədi] :
We **must** **live** **on** **;** **a** **deeper** **tragedy** **:**
我们 必须 居住 在 ; 一个 更深 悲剧 :

我们必须继续生活下去；更深层的悲剧：

[tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [tʌtʃ] , [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪər] ;
To **see** **,** **to** **touch** **,** **to** **know** **,** **and** **to** **desire** **;**
到 看 , 到 触碰 , 到 知道 , 和 到 欲望 ;

看见，触摸，了解，渴望；

[tu:; tə] [fi:l] [ɪn] ['evri] [veɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['faɪər]
To **feel** **in** **every** **vein** **the** **glorious** **fire**
到 感觉 在 每一个 静脉 这 辉煌 火

感受每一寸肌肤都洋溢着那耀眼的火焰

[ʌv; əv] ['i:dn] , [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] , " [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] !
Of **Eden** **,** **and** **to** **cry** **,** **"** **Oh** **,** **to** **be** **free** **!**
的 伊甸园 , 和 到 哭 , " 哦 , 到 是 自由的 !

伊甸园，并呼喊："哦，自由啊！"

" [tu:; tə][kraɪ] , " [oʊ] , [waɪp][ðə; ði] ['glu:mi] [steɪn] [ə'weɪ] ,
" **To** **cry** **,** **"** **Oh** **,** **wipe** **the** **gloomy** **stain** **away** **,**
" 到 哭 , " 哦 , 擦拭 这 阴沉 弄脏 离开 ,

"哭吧，'哦，擦去那阴郁的污点，'"

[ðaʊ] [hu:] [fɜ:rst] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði][hɪlt]
Thou **who** **first** **raised** **the** **sword** **,** **Who** **gave** **the** **hilt**
你 WHO 第一的 提高 这 剑 , WHO 给予 这 剑柄

你，第一个举起剑的人，赋予剑柄的人

['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
Into **the** **hand** **of** **man** **.**
进入 这 手 的 男人 .

落入人手中。

[ðɪs] [blʌd] [ðeɪ] [spɪlt] —
This **blood** **they** **spilt** **—**
这 血 他们 洒了 —

他们流下的鲜血——

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] — [oʊ] , [blɑːt][aʊt][ðə; ði] ['bɪtər] [deɪ] !

Our	fathers	—	oh	,	blot	out	the	bitter	day	!
我们的	父亲们	—	哦	,	印迹	出去	这	苦的	天	!

我们的父辈——哦，请抹去那段痛苦的日子!

[ɪ'reɪs] [ðə; ði]['aʊər][frʌm; frəm][aʊt] [ðaɪ] ['kælɪndər] ,

Erase	the	hour	from	out	Thy	calendar	,
删除	这	小时	从	出去	你的	日历	,

请从你的日历中抹去这一刻，

[tɜːrn] [bæk] [ðə; ði][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Turn	back	the	hands	upon	the	clock	of	Time	,
转动	后退	这	双手	之上	这	钟	的	时间	,

拨回时间的指针，

[oʊ] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [wɔːr] —

Oh	,	Artificer	of	destroying	War	—
哦	,	工匠	的	摧毁	战争	—

哦，毁灭战争的工匠——

[ðer; ðər] ['raɪtʃəs] [heɪt] [huː] [bɔːr] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][kraɪm] ! "

Their	righteous	hate	who	bore	us	in	our	crime	!	"
他们的	正义	恨	WHO	钻孔	我们	在	我们的	犯罪	!	"

他们义愤填膺地憎恨那些与我们一同犯罪的人!

" [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! " — - [tɪz][ðə; ði][koʊld][rɪ'plaɪ]

"	Upon	the	children	!	"	—	'	Tis	the	cold	reply
"	之上	这	孩子们	!	"	—	-	的	这	寒冷的	回复

"为了孩子们！"——这是冷酷的回答。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [meɪks] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][nɑːt][daɪ] .

Of	Him	who	makes	to	those	who	must	not	die	.
的	他	WHO	制作	到	那些	WHO	必须	不是	死	.

祂创造了那些不应死去的人。

[jet] [laɪf] [ɪz] [swiːt]

YET	LIFE	IS	SWEET
然而	生活	是	甜的

然而，生活是美好的

[jet] [laɪf][ɪz] [swiːt] .

Yet	life	is	sweet	.
然而	生活	是	甜的	.

然而，生活是美好的。

[ðaɪ] [soʊl] [hæθ] [briːðd] [ə'lɔːŋ] ,

Thy	soul	hath	breathed	along	,
你的	灵魂	有	呼吸	沿着	,

你的灵魂一直都在呼吸，

[ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv][kæst][ðer; ðər]['glɔːri][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Thine	eyes	have	cast	their	glory	on	the	earth	,
瘦	眼睛	有	投掷	他们的	荣耀	在	这	地球	,

你的眼目已将荣耀投射在地上，

[ðaɪ] [fʊt] [hæθ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['aʊər][ʌv; əv][bɜːrθ]

Thy	foot	hath	touched	it	,	and	thine	hour	of	birth
你的	脚	有	感动	它	,	和	你的	小时	的	出生

你的脚已踏过它，你的出生时刻也已到来

[dɪdst] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [pʌls] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Didst	give	a	new	pulse	to	the	veins	of	song	.
迪斯特	给	一个	新的	脉冲	到	这	静脉	的	歌曲	.

为歌唱注入了新的活力。

['betər] [tu:; tə][stænd][ə'mɪd][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['taʊərz]
Better to stand amid the toppling towers
更好的 到 站立 之中 这 倾倒 塔楼

宁愿站在摇摇欲坠的塔楼之中

[ʌv; əv] ['evri] ['væliənt][hoʊp] ; [ə; eɪ]['sæmsənz] [dri:m] ,
Of every valiant hope ; a Samson's dream ,
的 每一个 英勇 希望 ; 一个 参孙的 梦 ,

每一个英勇的希望；参孙的梦想，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [di:p] ['ɪndələns] [ʌv; əv] - [stri:m] ,
Than the deep indolence of Lethe's stream ,
比 这 深的 懒惰 的 - 溪流 ,

比忘川河水的深沉慵懒更甚，

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [sloʊ] [səb'mə:dʒɪŋ] ['aʊərz] .
The loneliness of slow submerging hours .
这 孤独 的 慢的 沉没 小时 .

缓慢沉浸于时光中的孤独。

['betər] , [oʊ] , ['betər] [ðʌs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rek] ,
Better , oh , better thus to see the wreck ,
更好的 , 哦 , 更好的 因此 到 看 这 破坏 ,

这样看残骸更好，哦，这样看残骸更好。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [rɔkt] [tu:; tə]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ;
And to have rocked to motion of the spheres ;
和 到 有 摇滚 到 运动 的 这 球体 ;

并随着天体的运动而摇摆；

['betər] , [oʊ] , ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][trɑ:d][ðə; ði] [dek]
Better , oh , better to have trod the deck
更好的 , 哦 , 更好的 到 有 践踏 这 甲板

最好，哦，最好是踏过甲板。

[ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['jɪrz] -
Of hope , and sailed the unmanageable years -
的 希望 , 和 航行 这 难以控制 年 -

怀揣希望，驶过了难以掌控的岁月——

[eɪ] , ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] , [ænd; ənd] [noʊn] ,
Ay , better to have paid the price , and known ,
哎 , 更好的 到 有 有薪酬的 这 价格 , 和 已知 ,

唉，宁愿付出代价，也不愿后悔。

[ðæn; ðən]['nevər] [felt] [ðɪs] ['tɪrənəs] [ə'loʊn] !
Than never felt this tyrannous Alone !
比 绝不 毛毡 这 暴虐 独自的 !

从未感受过如此专横的孤独！

[lɔ:st] ['futsteps]
LOST FOOTSTEPS
丢失的 脚步声

迷失的脚步

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] ['lʌvz] [braɪt] ['plænɪt] [fel]
Upon the disc of Love's bright planet fell
之上 这 光盘 的 爱的 明亮的 行星 跌倒

落在了爱之明亮星球的圆盘上

[ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] ['jestɪrɪv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps]
A darkness yestereve , and from your lips
一个 黑暗 昨天 , 和 从 你的 嘴唇

昨日的黑暗，以及你唇间的泪水

[aɪ] [hɜːrd] [koʊld][wɜːrdz] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪ'klɪps]
I heard cold words ; then came a swift eclipse
我 听到 寒冷的 字 ; 然后 来了 一个 迅速 蚀

我听到了冰冷的话语；然后，一场迅疾的日食袭来。

[ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] - [wel] .
Of joy at meeting on hope's it - is - well .
的 喜悦 在 会议 在 希望 它 - 是 - 出色地 .

重逢的喜悦，希望一切都好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
And if I spoke with sadness and with fear ;
和 如果 我 辐 和 悲伤 和 和 害怕 ;

如果我带着悲伤和恐惧说话；

[ɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒent(ə)l]['koʊldnəs][aɪ] [druː] [bæk] ,
If from your gentle coldness I drew back ,
如果 从 你的 温和的 寒冷 我 画 后退 ,

如果我因你温柔的冷漠而退缩，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['flaʊəri] [træk]
And felt that I had lost the flowery track
和 毛毡 那 我 有 丢失的 这 如花 追踪

我感觉自己迷失了方向。

[ðæt] [led][tuː; tə] [piːs] [ɪn] ['lʌvz] [swiːt] ['ætməsfɪr] :
That led to peace in Love's sweet atmosphere :
那 引领 到 和平 在 爱的 甜的 气氛 :

那之后，爱的甜蜜氛围中便一片祥和：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['wəʊfəl] [dred] [pə'zest] .
It was because a woful dread possessed .
它 曾是 因为 一个 糟糕的 恐惧 拥有 .

那是因为一种可怕的恐惧占据了上风。

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] — [ðə; ði] [dred] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][stɑːr]
My aching heart — the dread some evil star
我的 疼痛 心 — 这 恐惧 一些 邪恶的 星星

我疼痛的心——害怕某个邪恶的星辰

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ,
Had crossed the warm affection in your breast ,
有 交叉 这 温暖的 感情 在 你的 胸部 ,

曾穿越你胸中那份温暖的爱意，

[hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː][stænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Had bade me stand apart from where you are .
有 巴德 我 站立 除 从 在哪里 你 是 .

曾命令我与你保持距离。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][maɪ][laɪf] ; [aɪ] [hɜːrd]
The world seemed breaking on my life ; I heard
这 世界 似乎 打破 在 我的 生活 ; 我 听到

世界仿佛崩塌在我的生命中；我听到

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪdɪŋ] [wɜːrd] .
The crash of sorrows in that chiding word .
这 碰撞 的 悲伤 在 那 责备 单词 .

那句责备的话语中蕴含着悲伤的冲击。

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr]
THE CLOSED DOOR
这 关闭 门

紧闭的门

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] ,

It	is	not	so	,	and	so	for	evermore	,
它	是	不是	所以	,	和	所以	为了	越来越	,

并非如此，而且永远如此。

[ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][əˈpɑːrt] ;

That	thou	and	I	must	live	our	lives	apart	;
那	你	和	我	必须	居住	我们的	生活	除	;

你我必须过着截然不同的生活;

[aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['smʌðər] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

I	with	a	patient	smother	at	my	heart	,
我	和	一个	病人	窒息	在	我的	心	,

我心中充满着一种难以承受的窒息感，

[ænd; ənd][ðaɪ][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] ?

And	thy	hand	resting	on	a	closed	door	?
和	你的	手	休息	在	一个	关闭	门	?

你的手搭在紧闭的门上?

[wʌt] [kudst] [ðaʊ] ['evər][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

What	couldst	thou	ever	ask	me	that	I	should
什么	可以	你	曾经	问	我	那	我	应该

你究竟能要求我做什么呢?

[nɑːt][bend][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðaɪ] [haɪ] [bɪˈhest] ?

Not	bend	me	to	achieve	thy	high	behest	?
不是	弯曲	我	到	达到	你的	高的	要求	?

难道你不愿让我屈从于你的高旨吗?

[wʌt] ['kænɑːt] [men] [əˈtʃiːv] [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn] [rest]

What	cannot	men	achieve	with	lance	in	rest
什么	不能	男人	达到	和	槊	在	休息

男人在休息时用长矛无法做到的事是什么?

[huː] ['kæri] ['noʊb(ə)l] ['vælər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ?

Who	carry	noble	valour	in	their	blood	?
WHO	携带	高贵	勇气	在	他们的	血	?

谁的血液里流淌着高贵的勇气?

[ænd; ənd][sʌm; səm][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [haɪ] [emˈpraɪz] ,

And	some	nobility	of	high	emprise	,
和	一些	贵族	的	高的	企业	,

还有一些地位显赫的贵族，

['leɪdi] , [kudst] [ðaʊ] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ˌem ˈiː] ;

Lady	,	couldst	thou	make	possible	in	me	;
女士	,	可以	你	制作	可能的	在	我	;

夫人，您能否让我梦想成真?

[ɪf] ['lɪvɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['pjuːənis] [ʌv; əv][ðaɪ] [aɪz] ,

If	living	'	neath	the	pureness	of	thy	eyes	,
如果	活的	-	下方	这	纯度	的	你的	眼睛	,

如果生活在你纯洁的目光之下，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['ɪnər] ['mædʒəsti] ;

I	found	the	key	to	inner	majesty	;
我	成立	这	钥匙	到	内	威严	;

我找到了通往内在威严的钥匙;

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['aʊtwərd] , [hɑːrt] - [strɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] ,

And	reaching	outward	,	heart	-	strong	,	from	thy	hand	,
和	到达	向外	,	心	-	强的	,	从	你的	手	,

并从你手中伸出，充满力量，

[set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

Set	here	and	there	a	beacon	in	the	land	.
放	这里	和	那里	一个	信标	在	这	土地	.

在各地设立灯塔。

[ðə; ði] ['tʃælɪs]

THE	CHALICE
这	圣杯

圣杯

[nɑːt][baɪ][maɪ]['paʊər][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]

Not	by	my	power	alone	,	but	thou	and	I
不是	经过	我的	力量	独自的	,	但	你	和	我

并非仅凭我的力量，而是你和我的力量。

[tə'geðər] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [ɑːn]

Together	thinking	,	working	,	loving	on
一起	思维	,	在职的	,	爱	在

共同思考、工作、相爱

[ə'tʃiːvmənt] - [wɔːrdz] , [æz; əz][ɔːl] [breɪv] [soʊlz] [hæv; həv] [gɔːn] ,

Achievement	-	wards	,	as	all	brave	souls	have	gone	,
成就	-	病房	,	作为	全部	勇敢的	灵魂	有	已消失	,

为成就而去，正如所有勇敢的灵魂都已离去一样，

[pər'tʃæns] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [nuː] [stɑːr] - [drɪfts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

Perchance	should	find	new	star	-	drifts	in	the	sky
或许	应该	寻找	新的	星星	-	漂移	在	这	天空

或许能在天空中发现新的星漂现象

[ðæt] ['kɝːvz] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][set]

That	curves	above	humanity	,	and	set
那	曲线	多于	人类	,	和	放

那弧线高于人类，并设定

[sʌm; səm] [nuː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['laɪfs] [peɪdʒ] ;

Some	new	interpretation	on	life's	page	;
一些	新的	解释	在	生活的	页	;

对人生篇章的一些新解读；

[ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [eɪdʒ] ,

Should	serve	the	strivings	of	a	widening	age	,
应该	服务	这	奋斗	的	一个	扩大	年龄	,

应当服务于不断扩大的时代的需求，

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][fret] .

And	fashion	wisdom	from	the	social	fret	.
和	时尚	智慧	从	这	社会的	烦恼	.

从社会焦虑中汲取时尚智慧。

[diːp] [dɪd] ['taɪmz] [læns] [goʊ] ; [ðaʊ] - [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ,

Deep	did	Time's	lances	go	;	thou	pluck'st	them	forth	,
深的	做过	时间	长矛	去	;	你	-	他们	前进	,

时间的利矛深入骨髓；你将它们拔出，

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['sʌlən] ['wuːndɪŋz] [leɪd][ðə; ði][bɑːm]

And	on	my	sullen	woundings	laid	the	balm
和	在	我的	忧郁	伤口	铺设	这	香脂

而香膏则涂抹在我阴郁的伤口上

[ʌv; əv][ðaɪ] ['laɪfs] ['swiːtnəs] .

Of	thy	life's	sweetness	.
的	你的	生活的	甜味	.

你生命中的甜蜜。

[oʊ] , [let] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [wɜːrθ]
Oh , let my love be worth
哦 , 让 我的 爱 是 值得

哦，愿我的爱值得被爱

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] .
The keeping .
这 保持 .

保管。

[maɪ] [hed] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [pɑːm] ,
My head beneath thy palm ,
我的 头 下面 你的 棕榈 ,

我的头枕在你的掌心，

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [lɪft] ['lʌvz] ['tʃælɪs] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] :
Once more I lift Love's chalice to thine eyes :
一次 更多的 我 举起 爱的 圣杯 到 你的 眼睛 :

我再次将爱的圣杯举到你眼前：

[nɑːt] [tɪl] [ðaʊ] [bles] [ˌem 'iː] [wɪl] [aɪ] [ə'raɪz] .
Not till thou blessest me will I arise .
不是 直到 你 最祝福 我 将要 我 出现 .

除非你祝福我，否则我不会起身。

['miːoʊ] [dɛs'tiːnoʊ]
MIO DESTINO
mio 命运

我的命运

[hɪr] , ['meɪkɪŋ] [kaʊnt] , [æt; ət] ['evri] [step] [aɪ] [siː]
Here , making count , at every step I see
这里 , 制作 数数 , 在 每一个 步 我 看

在这里，每一步都至关重要，我看到

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] , [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [θɔːt]
Something in her , like to a hidden thought
某物 在 她 , 喜欢 到 一个 隐 想法

她内心深处，仿佛藏着什么秘密。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [laɪf] , [ðæt] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] ,
Within my life , that long time I had sought ,
之内 我的 生活 , 那 长的 时间 我 有 寻求 ,

在我的一生中，我一直在寻找的那段时间，

[bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] [tɪl] [hɜːr; hər] [soʊl] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But never found till her soul spoke to me .
但 绝不 成立 直到 她 灵魂 辐 到 我 .

但直到她的灵魂与我对话，我才找到答案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [aɪ] [dɪd]
And if she said a thousand times , " I did
和 如果 她 说 一个 千 时代 , " 我 做过

即使她说过一千遍，"我做过了"

[nɑːt] [kɔːl] [ðiː] , [ðaʊ] ['siːkɪŋ] ; [nɑːt] [maɪ] [vɔɪs]
Not call thee , thou cam'st seeking ; not my voice
不是 称呼 你 , 你 摄像头 寻求 ; 不是 我的 嗓音

不要呼唤你，你来寻找；不要听我的声音

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] - ; [ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [tʃɔɪs] !
Was it thou heard'st ; thy love was not my choice !
曾是 它 你 - ; 你的 爱 曾是 不是 我的 选择 !

难道是你听到的？你的爱并非我的选择！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [ʌv; əv] [ðiː] [hɪd] ,

"	I	should	straightway	reply	,	"	That	of	thee	hid	,
"	我	应该	立刻	回复	,	"	那	的	你	隐藏	,

我应该立即回答："你隐藏的，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðaɪ'self] , [lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['stɑːrt(ə)l] [ðiː] ,

Even	from	thyself	,	lest	it	should	startle	thee	,
甚至	从	你自己	,	免得	它	应该	惊吓	你	,

甚至要从你自己的角度出发，以免它吓到你。

[hæθ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [meɪd] [ˌem 'iː] [sleɪv] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn][wʌn] ;

Hath	called	me	,	made	me	slave	and	king	in	one	;
有	称为	我	,	制成	我	奴隶	和	国王	在	一	;

他呼召我，使我既是奴隶又是君王；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

And	when	the	mists	of	Time	shall	rise	,	and	we
和	什么时候	这	薄雾	的	时间	将	上升	,	和	我们

当时间的迷雾升起，我们

[stænd] [fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] , [sɪns] [taɪm] [bɪ'gʌn]

Stand	forth	,	it	shall	be	said	,	Since	Time	begun
站立	前进	,	它	将	是	说	,	自从	时间	开始

人们将说，挺身而出，自时间伊始。

[jiː; ji] [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [hɪl] ,

Ye	two	were	called	as	one	from	that	high	hill	,
叶	二	是	称为	作为	一	从	那	高的	爬坡道	,

你们二人从那高山上被召为一。

[wer] [ðə; ði] [kri'eɪtɪŋ] ['mæstər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Where	the	creating	Master	hath	His	will	.
在哪里	这	创建	掌握	有	他的	将要	.

造物主的旨意所在之处。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪ'held]

"	I	HAVE	BEHELD
"	我	有	观看

我已目睹

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [stænd] [stɪl]

I	have	beheld	a	multitude	stand	still
我	有	观看	一个	民众	站立	仍然

我曾目睹无数人静止不动

[ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn]

In	such	deep	silence	that	a	sudden	pain
在	这样的	深的	沉默	那	一个	突然	疼痛

在如此深沉的寂静中，一阵突如其来的疼痛袭来。

[strʌk] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [tens] [streɪn] ,

Struck	through	the	heart	in	sharing	the	tense	strain	,
击中	通过	这	心	在	分享	这	紧张	拉紧	,

共同承受着紧张的气氛，心如刀绞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [baʊndɪd] [baɪ][wʌn] [wɪl] .

And	all	the	world	seemed	bounded	by	one	will	.
和	全部	这	世界	似乎	有界	经过	一	将要	.

整个世界似乎都受制于同一个意志。

[bʌt; bət] [wen] [pri'sipiteitid] [ɑːn][ðə; ði] [siː]

But	when	precipitated	on	the	sea
但	什么时候	沉淀	在	这	海

但当它降落在海面上时

[ʌv; əv]['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]

Of	**human**	**feeling**	**was**	**the**	**incident**
的	人类	感觉	曾是	这	事件

这起事件关乎人类的情感。

[ðæt] [kɔ:t] [ðer; ðər]['wʌndər] ; [ðen] [ðə; ði][skaɪz][wɜ:r; wər][rent]

That	**caught**	**their**	**wonder**	**;**	**then**	**the**	**skies**	**were**	**rent**
那	捕捉	他们的	想知道	;	然后	这	天空	是	租

这令他们惊叹不已；随后，天空裂开了。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] ['lɪbərti] .

With	**quivering**	**sound**	**,**	**with**	**passion's**	**liberty**	**.**
和	颤抖	声音	,	和	激情	自由	.

颤抖的声音，激情的自由。

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] ,

So	**have**	**I**	**stood**	**before**	**this**	**parting**	**day**	**,**
所以	有	我	站立	前	这	离别	天	,

所以，我已站在这离别之日前，

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] ['fɪŋgərz] [prest] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] ,

With	**chilly**	**fingers**	**pressed**	**upon**	**my**	**breast**	**,**
和	寒冷	手指	按下	之上	我的	胸部	,

冰冷的手指按在我的胸口，

[ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [bɜ:rst][nɑ:t] ['fleʃən] ['bændz] [ə'weɪ] ,

That	**my**	**heart**	**burst**	**not**	**fleshen**	**bands**	**away**	**,**
那	我的	心	爆裂	不是	肉体	乐队	离开	,

愿我的心不会因血肉之躯的束缚而爆裂，

[ænd; ənd][maɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] [breɪk] [θru:] [maɪ]['leɪdi:z][rest] .

And	**my**	**sharp**	**cry**	**break**	**through**	**my**	**lady's**	**rest**	**.**
和	我的	锋利的	哭	休息	通过	我的	女士的	休息	.

我的尖叫声打破了夫人的安宁。

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] ['bɜ:rnɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt]

I	**have**	**shut**	**burning**	**eyelids**	**on**	**the**	**sight**
我	有	关闭	燃烧	眼睑	在	这	视线

我闭上了灼热的双眼，看不到

[ʌv; əv] [ðɪs] [dred] [taɪm] [ðæt] [skɔ:tʃiz] [maɪ][sæd] [naɪt] .

Of	**this**	**dread**	**time**	**that**	**scorches**	**my**	**sad**	**night**	**.**
的	这	恐惧	时间	那	焦土	我的	伤心	夜晚	.

这可怕的时刻灼烧着我悲伤的夜晚。

[tu:] [su:n] [ə'weɪ]

TOO	**SOON**	**AWAY**
也	很快	离开

太快就离开了

[hæv; həv][aɪ] [ðen] [faʊnd] [ði:] [bʌt; bət][tu:; tə] [lu:z] [ði:] , [frend] ?

Have	**I**	**then**	**found**	**thee**	**but**	**to**	**lose**	**thee**	**,**	**friend**	**?**
有	我	然后	成立	你	但	到	失去	你	,	朋友	?

难道我找到你，只是为了失去你吗，朋友?

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [ði:] [er] [ðaʊ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [geɪz] ?

But	**touched**	**thee**	**ere**	**thou**	**vanished**	**from**	**my**	**gaze**	**?**
但	感动	你	埃雷	你	消失了	从	我的	目光	?

但在你从我的视线中消失之前，我是否曾触碰过你?

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][soʊl][ɪz] ['strʌglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz]

And	**when**	**my**	**soul**	**is**	**struggling**	**from**	**the**	**maze**
和	什么时候	我的	灵魂	是	挣扎	从	这	迷宫

当我的灵魂在迷宫中挣扎时

[ʌv; əv] ['meni] [kən'flɪkts] , [mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] [kən'vɜːrs] [end] ?
Of **many** **conflicts** **,** **must** **our** **converse** **end** **?**
的 许多 冲突 , 必须 我们的 交谈 结尾 ?

在众多冲突中，我们之间的冲突必然会终结吗?

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [spred]
Across **the** **empty** **space** **that** **now** **shall** **spread**
穿过 这 空的 空间 那 现在 将 传播

横跨这片即将蔓延的空地

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevər][goʊ][tuː; tə] [ðiː] ?
Between **us** **,** **shall** **I** **never** **go** **to** **thee** **?**
之间 我们 , 将 我 绝不 去 到 你 ?

我难道永远都不能去见你吗?

[ɔːr] [ðaʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Or **thou** **,** **beloved** **,** **never** **come** **to** **me** **,**
或者 你 , 心爱 , 绝不 来 到 我 ,

或者，我亲爱的，你永远不要来找我。

[seɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪspər] [prerz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ?
Save **but** **to** **whisper** **prayers** **above** **the** **dead** **?**
节省 但 到 耳语 祈祷 多于 这 死的 ?

除了在亡者上方低声祈祷之外，还能做什么呢?

[ɑː] , ['kruːəl] [θɔːt] !
Ah **,** **cruel** **thought** **!**
啊 , 残忍的 想法 !

啊，多么残酷的想法!

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hoʊps] ['kɑːnvɔɪ] [ber]
Shall **not** **Hope's** **convoy** **bear**
将 不是 希望 护航 熊

希望的护航队难道不能承受

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [ˌriː,in'fɔː,sments] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ?
To **thee** **the** **reinforcements** **of** **my** **love** **?**
到 你 这 增援部队 的 我的 爱 ?

向你表达我的爱意?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][ɑːn][ðaɪ] [waɪt] [hænd][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
Shall **I** **not** **on** **thy** **white** **hand** **drop** **a** **tear**
将 我 不是 在 你的 白色的 手 降低 一个 撕

我岂能不将一滴泪洒在你白皙的手上?

[ʌv; əv] [kraʊnd] [dʒɔɪ] , [wʌn] [deɪ] , [wer] [ðaʊ] [dʌst] [muːv]
Of **crowned** **joy** **,** **one** **day** **,** **where** **thou** **dost** **move**
的 加冕 喜悦 , 一 天 , 在哪里 你 朋友 移动

终有一天，在你移居之处，你将迎来至高无上的喜悦。

[ɪn] [ðaɪ] [pleɪs] ['riːgəli] ; ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ]
In **thy** **place** **regally** **;** **even** **as** **now**
在 你的 地方 皇家气派 ; 甚至 作为 现在

在你的位置上，如同君王一般；正如现在一样。

[aɪ] [pleɪs] [maɪ] [ˌfer'wel] ['toʊkən][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ?
I **place** **my** **farewell** **token** **on** **thy** **brow** **?**
我 地方 我的 告别 令牌 在 你的 眉头 ?

我把告别信物放在你的额头上?

[ðə; ði] ['treʒər]
THE **TREASURE**
这 宝藏

宝藏

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [goʊz] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪp]
And **now** **when** **from** **the** **shore** **goes** **out** **the** **ship**
和 现在 什么时候 从 这 支撑 去 出去 这 船

现在，当船从岸边驶出时

[wer'ɪn] [ɪz][set][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [aɪ][hoʊld]
Wherein **is** **set** **the** **treasure** **that** **I** **hold**
其中 是 放 这 宝藏 那 我 抓住

其中存放着我所拥有的宝藏。

['kloʊzər][ðæn; ðən]['maɪzər][ɔːl][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n][goʊld] ,
Closer **than** **miser** **all** **his** **hidden** **gold** **,**
更近 比 吝啬鬼 全部 他的 隐 金子 ,

比守财奴更接近他藏起来的所有黄金，

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][waɪn][zjuːs; zuːs] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp] ;
Dearer **than** **wine** **Zeus** **carried** **to** **his** **lip** **;**
更贵 比 葡萄酒 宙斯 携带 到 他的 唇 ;

比宙斯送入口中的美酒更珍贵；

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [kraɪz][frʌm; frəm][ɪts] [pent] - [ʌp] [peɪn] , —
My **aching** **heart** **cries** **from** **its** **pent** **-** **up** **pain** **,** **—**
我的 疼痛 心 哭泣 从 它是 五角星 - 向上 疼痛 , —

我那颗疼痛难忍的心在哭泣，它压抑已久的痛苦在呐喊——

" [oʊ] [lʌv] , [oʊ] [laɪf] , [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **O** **Love** **,** **O** **Life** **,** **O** **more** **than** **life** **to** **me** **,**
" 哦 爱 , 哦 生活 , 哦 更多的 比 生活 到 我 ,

“哦，爱，哦，生命，哦，对我而言比生命更重要的东西，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃʊrəti]
How **can** **I** **live** **without** **the** **surety**
如何 能 我 居住 没有 这 保证

没有担保我怎么活?

[ʌv; əv][ðaɪ] [swiːt] ['prez(ə)ns] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] !
Of **thy** **sweet** **presence** **till** **we** **meet** **again** **!**
的 你的 甜的 在场 直到 我们 见面 再次 !

愿你甜美的身影伴我们直到再次相遇!

" [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dɪr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
" **So** **like** **a** **wounded** **deer** **I** **came** **to** **thee** **,**
" 所以 喜欢 一个 受伤 鹿 我 来了 到 你 ,

“所以我像一只受伤的鹿一样来到你身边，

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'tʃæns] ['pɪrsɪŋ] [maɪ][saɪd] ;
The **arrow** **of** **mischance** **piercing** **my** **side** **;**
这 箭 的 灾难 冲孔 我的 边 ;

厄运之箭刺穿了我的肋部；

[ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] - ['hiːlɪŋ] ['mɪnɪstri]
And **through** **thy** **sorrow** **-** **healing** **ministry**
和 通过 你的 悲哀 - 康复 部

并通过你抚慰悲伤的事工

[aɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [laɪk]['dʒaiənts][ɪn][ðer; ðər][praɪd] .
I **rose** **with** **strength** **,** **like** **giants** **in** **their** **pride** **.**
我 玫瑰 和 力量 , 喜欢 巨人 在 他们的 自豪 .

我昂首挺立，如同骄傲的巨人。

[bʌt; bət] [naʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stænd][ə'loʊn] ,
But **now** **—** **but** **now** **—** **how** **shall** **I** **stand** **alone** **,**
但 现在 — 但 现在 — 如何 将 我 站立 独自的 ,

但是现在——但是现在——我该如何独自一人?

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [gɔːn] ?

Knowing	the	light	,	the	hope	of	me	is	gone	?
会心	这	光	,	这	希望	的	我	是	已消失	?

明知光明已逝，我的希望也随之消散?

[dæhɪn]

DAHIN
达欣

达欣

[oʊ] [braʊ] , [soʊ] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [kɑːm] ,

O	brow	,	so	fronted	with	a	stately	calm	,
哦	眉头	,	所以	正面	和	一个	庄严	冷静的	,

哦，眉毛，带着庄严的平静，

[oʊ] [fʊl] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [truː] ['wʊmənhʊd] ,

O	full	completeness	of	true	womanhood	,
哦	满的	完整性	的	真的	女性	,

哦，真正的女性的完整境界，

[oʊ]['kaʊns(ə)l] , ['pliːdə] [fɔːr; fər][ɔːl][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

O	counsel	,	pleader	for	all	highest	good	,
哦	法律顾问	,	辩护人	为了	全部	最高	好的	,

哦，辩护人，为至高利益辩护的人，

[ðaʊ] [hæst][ə'pɑːn][maɪ] ['sɑːroʊ] [pɔːd] [ðaɪ] [bɑːm] !

Thou	hast	upon	my	sorrow	poured	thy	balm	!
你	哈斯特	之上	我的	悲哀	倾倒	你的	香脂	!

你已将你的慰藉倾注于我的悲伤!

[pʊr] ['soʊldʒər][hiː; hi] [huː] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Poor	soldier	he	who	did	not	raise	his	sword	,
贫穷的	士兵	他	WHO	做过	不是	增加	他的	剑	,

可怜的士兵，他没有拔剑。

[ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][hɪlt] - [krɔːs] , [swer]

And	,	touching	with	his	lips	the	hilt	-	cross	,	swear
和	,	接触	和	他的	嘴唇	这	剑柄	-	叉	,	发誓

他用嘴唇轻触剑柄上的十字架，发誓

[ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] [ðə; ði] ['lɪvəri] [tuː; tə] [wer]

In	war	or	peace	the	livery	to	wear
在	战争	或者	和平	这	涂装	到	穿

无论战时还是和平时期，都要穿戴的制服

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [wɜːrd] .

Of	one	that	blessed	him	with	her	queenly	word	.
的	一	那	蒙福	他	和	她	女王般的	单词	.

一位用她女王般的话语祝福他的人。

[moʊst] [beɪs] [kruː'seɪdər] , [huː] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn]

Most	base	crusader	,	who	at	night	and	morn
最多	根据	十字军战士	,	WHO	在	夜晚	和	早晨

大多数基地十字军战士，在夜间和清晨

['kraɪɪŋ] [dæhɪn] , [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen]

Crying	Dahin	,	thought	not	of	her	again
哭泣	达欣	,	想法	不是	的	她	再次

达欣哭泣着，再也没有想起她。

[frʌm; frəm] [huːz] [swiːt] ['paʊər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [bɔːrn] ,

From	whose	sweet	power	was	his	knighthood	born	,
从	谁	甜的	力量	曾是	他的	骑士爵位	出生	,

他的骑士身份源于其强大的力量，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kwelz] [ðə; ði]['væliənt] ['særəsn] .

For	whom	he	quells	the	valiant	Saracen	.
为了	谁	他	平息	这	英勇	撒拉逊人	.

他为谁平定了英勇的撒拉逊人?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [pleɪs]

Shall	I	not	,	then	,	in	the	tumultuous	place
将	我	不是	,	然后	,	在	这	动荡的	地方

那么，我岂能不在这喧嚣之地呢?

[ʌv; əv][maɪ]['laɪfs] ['wɔːrfer] ['evər] [siːk] [ðaɪ] [feɪs] ?

Of	my	life's	warfare	ever	seek	thy	face	?
的	我的	生活的	战争	曾经	寻找	你的	脸	?

在我一生的征战中，你是否曾寻求过你的面容?

['lʌvz] ['juːʒəri]

LOVE'S	USURY
爱的	高利贷

爱情的放贷

[hɪr] [kaʊnt] [aɪ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [diːdz]

Here	count	I	over	all	the	gentle	deeds
这里	数数	我	超过	全部	这	温和的	契约

在此，我要细数我所有的善行。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ; [hɪr] ['sʌmən] [aɪ] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

Which	thou	hast	done	;	here	summon	I	thy	words	,
哪个	你	哈斯特	完毕	;	这里	召唤	我	你的	字	,

你已经做到了；在此，我唤起你的话语，

[swiːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;

Sweeter	to	me	than	sweetest	song	of	birds	;
更甜	到	我	比	最甜美的	歌曲	的	鸟类	;

对我来说，它比鸟儿最甜美的歌声还要动听;

[ðæt] [keɪm] [laɪk] [greɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [niːdz] .

That	came	like	grace	immortal	to	my	needs	.
那	来了	喜欢	优雅	不朽	到	我的	需求	.

那简直是上天赐予我的永恒恩典。

['lʌvz] ['juːʒəri][hæz; həz] ['rekənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm]

Love's	usury	has	reckoned	such	a	sum
爱的	高利贷	有	估计	这样的	一个	和

爱情的利息已经累积成了这样一笔数额。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'detɪdnəs] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]

Of	my	indebtedness	,	that	I	can	make
的	我的	负债	,	那	我	能	制作

我所欠下的债，我可以偿还。

[noʊ]['liːən][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

No	lien	large	enough	to	overtake
不	留置权	大的	足够的	到	超过

没有足够大的留置权可以超越。

[ɪts]['væljuː] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] !

Its	value	—	and	before	it	I	am	dumb	!
它是	价值	—	和	前	它	我	是	哑的	!

它的价值——在此之前，我一无所知!

[jet] , [oʊ][maɪ] ['greɪʃəs] , [moʊst][kaɪnd]['kredɪtər] ,

Yet	,	O	my	gracious	,	most	kind	creditor	,
然而	,	哦	我的	亲切	,	最多	种类	债权人	,

然而，我仁慈、最仁厚的债主啊，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [oʊ] [tuː; tə] [ðiː] [wʌn]['aɪtəm] [les]
I would not owe to thee one item less
我 会 不是 欠 到 你 一 物品 较少的

我绝不会少欠你一件东西。

[wiː; wi]['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ðiː][sʌn][rɪ'kwaɪt(ə)l][fɔːr; fər]
We cannot give the sun requital for
我们 不能 给 这 太阳 还礼 为了

我们不能向太阳报答

[ɪts]['lɪbərəl] [laɪt] ; ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə] [bles] .
Its liberal light ; our office is to bless .
它是 自由主义 光 ; 我们的 办公室 是 到 保佑 .

它散发着自由的光芒；我们的职责是赐福。

[ɪf] ['blesɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmpəs] [baɪ][maɪ] [prer] ,
If blessings could be compassed by my prayer ,
如果 祝福 可以 是 罗盘 经过 我的 祷告 ,

如果我的祈祷能带来祝福，

[haɪ] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][set][stɑːr] - ['dʒɛmz][ɪn][ðaɪ] [her] .
High heaven should set star - gems in thy hair .
高的 天堂 应该 放 星星 - 宝石 在 你的 头发 .

愿上天将星辰宝石镶嵌在你的秀发上。

[ðə; ði] [dɪ'kriː]
THE DECREE
这 法令

法令

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] ['sʌðərn] [muːn]
Last night I saw the warm white Southern moon
最后的 夜晚 我 锯 这 温暖的 白色的 南方 月亮

昨晚我看到了温暖的南方月亮

[seɪl] ['ʌpwərd] [θruː] [ə; eɪ]['smoʊki]['æmbər] [siː] ;
Sail upward through a smoky amber sea ;
帆 向上 通过 一个 烟 琥珀色 海 ;

乘风破浪，穿过烟雾缭绕的琥珀色海洋；

[ə'raiən; ɔː-] [stʊd] [ɪn]['sɪlvər]['mædʒəsti]
Orion stood in silver majesty
猎户座 站立 在 银 威严

猎户座以银色的威严屹立

[wer] [ðə; ði][goʊld] - ['gɜːdld] [sʌn] [teɪks] [rest][æt; ət] [nuːn] .
Where the gold - girdled sun takes rest at noon .
在哪里 这 金子 - 束腰 太阳 需要 休息 在 中午 .

正午时分，金色的太阳停歇的地方。

[aɪ][slept] ; [aɪ] [driːmd] .
I slept ; I dreamed .
我 睡着了 ; 我 梦见 .

我睡着了；我做了梦。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌnset] [skaɪ]
Against a sunset sky
反对 一个 日落 天空

夕阳下的天空

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [stænd][ɔːl] ['gɑːrməntɪd] [ɪn] [waɪt] ;
I saw thee stand all garmented in white ;
我 锯 你 站立 全部 服装 在 白色的 ;

我看见你身穿白衣站立；

[wɪð; wɪθ][hænd] [stretʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðaɪ] [saɪt]
With hand stretched to me , and there in thy sight
和 手 拉伸 到 我 , 和 那里 在 你的 视线

你向我伸出手，就在你眼前

[aɪ][went][tu:; tə] [mi:t] [ði:] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ði:] [kraɪ] :
I went to meet thee ; but I heard thee cry :
我 去 到 见面 你 ; 但 我 听到 你 哭 :

我去迎接你；但我听见你哭喊：

" [wi:; wi][stænd][ə'pɑ:rt][æz; əz][sʌn][frʌm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ;
" We stand apart as sun from shining sun ;
" 我们 站立 除 作为 太阳 从 灼灼 太阳 ;

"我们就像太阳与耀眼的太阳一样，彼此截然不同；

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [roʊlɪθ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr]
Thou hast thy place ; there rolleth far and near
你 哈斯特 你的 地方 ; 那里 罗勒斯 远的 和 靠近

你自有你的位置；那里远近皆有。

[ə; eɪ] [si:] [bɪ'twi:n] ; [ʌn'tɪl] ['laɪfs] [ɔ:l][bi:; bi] [dʌn]
A sea between ; until life's all be done
一个 海 之间 ; 直到 生活的 全部 是 完毕

中间隔着一片海洋；直到生命终结。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [kʌm] , [nɔ:r][aɪ][goʊ][tu:; tə] [ði:] , [dɪr] .
Thou canst not come , nor I go to thee , dear .
你 罐 不是 来 , 也不 我 去 到 你 , 亲爱的 .

亲爱的，你不能来，我也不能去见你。

" [mɪ'θɔ:t] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [tu:; tə][ðaɪ] [dɪ'kri:] ,
" Methought I bowed my head to thy decree ,
" 我的想法 我 鞠躬 我的 头 到 你的 法令 ,

我以为我已低头服从了你的旨意，

[ænd; ənd] [dɔnd] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri] .
And donned the mantle of my misery .
和 穿戴 这 地幔 的 我的 苦难 .

我披上了我的苦难之袍。

- [tɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ]
' TIS MORNING NOW
- TIS 早晨 现在

现在是早晨

- [tɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
' Tis morning now , and dreams and fears are gone ,
- 的 早晨 现在 , 和 梦境 和 恐惧 是 已消失 ,

现在是早晨，梦境和恐惧都已消散。

[ænd; ənd] [sli:p] [hæz; həz] [kɑ:md] [ðə; ði]['fi:vər][ɪn][maɪ][veɪnz] ,
And sleep has calmed the fever in my veins ,
和 睡觉 有 平静下来 这 发烧 在 我的 静脉 ,

睡眠平复了我体内的燥热。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði][kʌp] [ðæt] [dreɪnz]
And I am strong to drink the cup that drains
和 我 是 强的 到 喝 这 杯子 那 排水沟

我有足够的勇气喝下那杯干涸的酒。

[ðə; ði][læst][drɑ:p] [θru:] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][moʊn] .
The last drop through my lips , and make no moan .
这 最后的 降低 通过 我的 嘴唇 , 和 制作 不 呻吟 .

最后一滴水从我唇间滑落，我没有发出任何呻吟。

[streŋθ] [aɪ][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ]

Strength	I	have	borrowed	from	the	outward	show
力量	我	有	借来的	从	这	向外	展示

我从外在表现中借来的力量

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['pwɪsəns] [ðaʊ] [dʌst] [wer] .

Of	spiritual	puissance	thou	dost	wear	.
的	精神	力量	你	朋友	穿	.

你拥有强大的精神力量。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][ðaɪ] [haɪ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃer]

Shall	I	not	thy	high	domination	share
将	我	不是	你的	高的	统治	分享

我岂能不分享你至高无上的统治权?

['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ?

Over	the	shock	of	feeling	?
超过	这	震惊	的	感觉	?

是否已经从震惊中缓过神来?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [groʊ]

Shall	I	grow
将	我	生长

我应该成长吗?

[mɔ:r] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['soʊldʒər] , [wen] [bɪ'twi:n]

More	fearful	than	the	soldier	,	when	between
更多的	可怕	比	这	士兵	, 什么时候		之间

比士兵更害怕，当.....

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['kænən] [laɪz][hɪz; ɪz] [wei] ;

The	smoke	of	hostile	cannon	lies	his	way	;
这	抽烟	的	敌对的	大炮	谎言	他的	方式	;

敌军炮火的硝烟笼罩着他;

[tu:; tə] ['kæri] [fɑ:r][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

To	carry	far	the	colours	of	his	queen	,
到	携带	远的	这	颜色	的	他的	女王	,

为了将他女王的色彩传播到更远的地方,

[waɪl] [hɜ:r; hər] [braɪt] [aɪz] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ?

While	her	bright	eyes	behold	him	in	the	fray	?
尽管	她	明亮的	眼睛	看哪	他	在	这	磨损	?

她明亮的双眼注视着他身处混战之中?

[hɪr] [du:][aɪ][smaɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] [həusts]

Here	do	I	smile	between	the	warring	hosts
这里	做	我	微笑	之间	这	战争	主持人

我在此微笑，介于交战双方之间。

[ʌv; əv][sæd] ['fɛə'welz] ; [ænd; ənd] [ri:k] [nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] .

Of	sad	farewells	;	and	reek	not	what	it	costs	.
的	伤心	告别	;	和	臭	不是	什么	它	成本	.

离别的悲伤；不要炫耀代价。

['sækrɪfaɪs]

SACRIFICE
牺牲

牺牲

[ænd; ənd][oʊ][moʊst]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen]

And	O	most	noble	,	and	yet	once	again
和	哦	最多	高贵	,	和	然而	一次	再次

哦，至高无上的，然而又一次

[moʊst]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪf] [aɪ]['evər][dɪd]
Most noble spirit , if I ever did
最多 高贵 精神 , 如果 我 曾经 做过

最崇高的灵魂，如果我曾经有过的话。

[ɔːt] [ðæt] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [fraunz] [ɑːn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hɪd]
Aught that thy goodness frowns on , be it hid
零 那 你的 善良 皱眉 在 , 是 它 隐藏

愿你的善良所不悦，让它隐藏起来。

[fər'evər] , [ænd; ənd] [diːp] - ['berid] .
Forever , and deep - buried .
永远 , 和 深的 - 埋葬 .

永远，深深埋葬。

[let] [ðə; ði][reɪn]
Let the rain
让 这 雨

让雨

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [greɪv] .
Of coming springs fall on the quiet grave .
的 未来 弹簧 落下 在 这 安静的 严重 .

即将到来的春天落在了静谧的坟墓上。

[pər'tʃæns] [sʌm; səm]['vaiəlits] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [tel]
Perchance some violets will grow to tell
或许 一些 紫罗兰 将要 生长 到 告诉

或许有些紫罗兰会长大，诉说着什么

[ðæt] [aɪ] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˌfer'wel] ,
That I , when uttering this last farewell ,
那 我 , 什么时候 发出声音 这 最后的 告别 ,

当我发出这最后的告别时，

[bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrkɪtreɪv] ;
Built up a sacrificial architrave ;
建造 向上 一个 献祭 门楣 ;

建造了祭祀用的额枋；

[ðæt] [aɪ] , [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [hæv; həv] [lʌv] [soʊ] [greɪt] ,
That I , who worship thee , have love so great ,
那 我 , WHO 崇拜 你 , 有 爱 所以 伟大的 ,

我，敬拜你的人，竟有如此深沉的爱。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ðaʊ] [set] ;
To live in the horizon thou may'st set ;
到 居住 在 这 地平线 你 五月 放 ;

生活在你所设定的地平线上；

[tuː; tə][stænd][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
To stand but in the shadow of the gate ,
到 站立 但 在 这 阴影 的 这 门 ,

只能站在大门的阴影下，

['feɪθf(ə)l] , [wen] ['kaʊərd] ['prɒm(p)tɪŋ] [kraɪ] , " [fər'get] .
Faithful , when coward promptings cry , " Forget .
忠实 , 什么时候 懦夫 提示 哭 , " 忘记 .

忠诚，当懦弱的诱惑叫嚣"忘记"时。

" [ɑː] , ['leɪdi] , [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Ah , lady , when I gave my heart to thee ,
" 啊 , 女士 , 什么时候 我 给予 我的 心 到 你 ,

"啊，女士，当我把心交给你的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ˈɪntuː][ðaɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈriːdʒənsi] .

It	passed	into	thy	lifelong	regency	.
它	通过了	进入	你的	终身	摄政时期	.

它进入了你的终身摄政时期。

[ʃaɪn] [ɑːn]

SHINE	ON
闪耀	在

闪耀吧

[ʃaɪn] [ɑːn] , [oʊ] [sʌn] !

Shine	on	,	O	sun	!
闪耀	在	,	哦	太阳	!

太阳啊，请继续照耀！

[sɪŋ] [ɑːn] , [oʊ][bɜːrdz][ʌv; əv] [sɔːŋ] !

Sing	on	,	O	birds	of	song	!
唱歌	在	,	哦	鸟类	的	歌曲	!

歌唱吧，歌唱的鸟儿们！

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [maɪ] [hɑːrt] ['fæʃənz] [ə; eɪ] [tuːn]

And	in	her	light	my	heart	fashions	a	tune
和	在	她	光	我的	心	时尚	一个	调

在她的光芒中，我的心谱写了一首曲子

[nɑːt] ['hoʊlli] [sæd] , [moʊst][laɪk][ə; eɪ]['tendər] [ruːn]

Not	wholly	sad	,	most	like	a	tender	rune
不是	完全	伤心	,	最多	喜欢	一个	投标	符文

并不完全悲伤，更像是一枚温柔的符文

[sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [ˌoʊvər'lɔːŋ] ,

Sung	by	some	knight	in	days	gone	overlong	,
宋	经过	一些	骑士	在	天	已消失	过长	,

很久以前，某个骑士唱过这首歌

[wen] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['mɪnstrəl] [aɪz] [ɪn] ['sɪriən] [groʊv]

When	he	with	minstrel	eyes	in	Syrian	grove
什么时候	他	和	吟游诗人	眼睛	在	叙利亚	树林

当他带着吟游诗人般的眼神在叙利亚的树林里

[lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː]

Looked	out	towards	his	England	,	and	then	drew
看起来	出去	向	他的	英格兰	,	和	然后	画

他眺望着他的英格兰，然后画了起来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [gruː]

From	a	sweet	instrument	a	sound	that	grew
从	一个	甜的	乐器	一个	声音	那	生长

从一件甜美的乐器中，传来一阵逐渐增强的声音。

[frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['ʌntəˌʌntu] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

From	twilight	unto	morning	of	his	love	.
从	暮	到	早晨	的	他的	爱	.

从黄昏到黎明，他的爱永不消逝。

[goʊ] , [ðen] , [bɪ'lʌvɪd] , ['berɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]

Go	,	then	,	beloved	,	bearing	as	you	go
去	,	然后	,	心爱	,	轴承	作为	你	去

那么，亲爱的，去吧，一路平安。

[ðiːz] ['sɔŋz] [ðæt] [hæv; həv] [mɔːr] ['sʌnlaɪt] [fɑːr][ðæn; ðən] [klaʊd] ;

These	songs	that	have	more	sunlight	far	than	cloud	;
这些	歌曲	那	有	更多的	阳光	远的	比	云	;

这些歌曲阳光远多于阴霾；

[mɔːr] ['sʌmər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən] [ded] [liːvz] - [niːθ] [ðə; ði] [snoʊ] ;
More summer flowers than dead leaves ' neath the snow ;
更多的 夏天 花朵 比 死的 树叶 - 下方 这 雪 ;

雪下夏季盛开的花朵比枯叶更多;

[ðæt] [tel] [ʌv; əv] [hoʊps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃraʊd] .
That tell of hopes from which you raised the shroud .
那 告诉 的 希望 从 哪个 你 提高 这 裹尸布 .

那诉说着你掀开裹尸布时所怀抱的希望。

[maɪ]['leɪdi] , [braɪt] [bɪ'nɪgnənt] [stɑːr] , [ʃaɪn] [ɑːn] —
My lady , bright benignant star , shine on —
我的 女士 , 明亮的 仁慈的 星星 , 闪耀 在 —

我的女神，明亮仁慈的星辰，请继续闪耀——

[aɪ] [lɪft] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [loʊ] [tri'sæ^iɔn] !
I lift to thee my low Trisagion !
我 举起 到 你 我的 低的 三圣症 !

我向你献上我低低的圣三颂!

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['plez(ə)nt] [driːmz] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]
HE that hath pleasant dreams is more fortunate
他 那 有 令人愉快的 梦境 是 更多的 幸运

拥有美梦的人更加幸运。

[ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [kʌp] - ['berər] .
than one who hath a cup - bearer .
比 一 WHO 有 一个 杯子 - 持有人 .

比有侍酒官的人更甚。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɑːvɜːrb] .
— Egyptian Proverb .
— 埃及人 谚语 .

——埃及谚语

[soʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn]
SO , THOU ART GONE
所以 , 你 艺术 已消失

所以，你已离去

[soʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [wer]
So , thou art gone ; and I am left to wear
所以 , 你 艺术 已消失 ; 和 我 是 左边 到 穿

所以，你走了；只剩下我独自承受这一切。

[ðaɪ] ['meməri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æmjʊlət]
Thy memory as a golden amulet
你的 记忆 作为 一个 金的 护身符

你的记忆如同金色的护身符

[ə'pɑːn] [maɪ] [brest] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌʃænsə'net]
Upon my breast , to sing a chansonnette
之上 我的 胸部 , 到 唱歌 一个 香颂小调

在我胸前，唱一首香颂小调

[ʌv; əv] ['wɪntər] [toʊnz] , [wen] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz] [hɪr] .
Of winter tones , when summer time is here .
的 冬天 音调 , 什么时候 夏天 时间 是 这里 .

冬日的色调，在盛夏来临之际。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [hɑːrt] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
And yet , my heart arises from the dark ,
和 然而 , 我的 心 出现 从 这 黑暗的 ,

然而，我的心却从黑暗中升起，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [juː; jʊ] [went]
Where it fell back in silence when you went
在哪里 它 跌倒 后退 在 沉默 什么时候 你 去

当你离开时，那里又恢复了寂静。

[tuː; tə] ['siːwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spraɪt] [mə'levələnt]
To seaward , and a sprite malevolent
到 向海 , 和 一个 精灵 恶意的

向海而去，一个邪恶的精灵

[sæt] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðaɪ] [bɑːrk] .
Sat laughing in the white sails of thy barque .
星期六 笑 在 这 白色的 帆 的 你的 帆船 .

你坐在帆船的白色帆篷下，开怀大笑。

- [twʌz] [nɑːt] [mɔːθ] - [wɪŋz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪm] ,
' Twas not moth - wings dashing against the flame ,
- 那是 不是 蛾 - 翅膀 帅气 反对 这 火焰 ,

那不是飞蛾扑火，

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['lʌvz] - ; - [twʌz] [ə; eɪ][kraɪ]
Burning in love's areanum ; ' twas a cry
燃烧 在 爱的 - ; - 那是 一个 哭

爱情的痛楚如火焚身；那是一声哭泣

[strʌk] [frʌm; frəm][soʊl] - ['krɔːsɪŋ] ['kɔrdz] , [ðæt] , ['seprət] , [freɪm]
Struck from soul - crossing chords , that , separate , frame
击中 从 灵魂 - 过境 和弦 , 那 , 分离 , 框架

由灵魂交融的和弦所奏响，那分离的框架

['laɪfs] ['hoʊli][kɑːm] , [ɔːr] ['weɪstɪŋ] ['ægəni] .
Life's holy calm , or wasting agony .
生活的 圣 冷静的 , 或者 浪费 痛苦 .

生命的圣洁平静，还是虚度的痛苦？

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [strɪŋz] [ðer; ðər] [grəuz]
But now between the warring strings there grows
但 现在 之间 这 战争 字符串 那里 生长

但如今，在交战的琴弦之间，却生长着.....

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz] - [twiːn] [truːs] - ['ɑːnɚd] [foʊz] .
A space of peace , as ' tween truce - honoured foes .
一个 空间 的 和平 , 作为 - 青少年 休战 - 荣幸 敌人 .

和平之地，如同恪守休战协议的敌对双方之间的和平之地。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
THE THOUSAND THINGS
这 千 事物

千物

[hɪr] [wʌn][baɪ][wʌn] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
Here one by one come back the thousand things
这里 一 经过 一 来 后退 这 千 事物

这里，千物一一归来。

[wɪtʃ] [meɪd] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] ;
Which made divinely sweet our intercourse ;
哪个 制成 神圣地 甜的 我们的 交往 ;

这使我们的性生活无比甜蜜；

[lʌv] ['sʌmənz] [ðem; ðəm] [hɪr] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs]
Love summons them here straightway to divorce
爱 传票 他们 这里 立刻 到 离婚

爱情召唤他们来到这里，直接走向离婚。

[ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['meləŋkɑːli] ['wɑːndərɪŋz] .

The	heart	from	melancholy	wanderings	.
这	心	从	忧郁	漫游	.

一颗来自忧郁漂泊的心。

" [hɪr] [leɪd][ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] ;

"	Here	laid	she	her	white	hand	upon	my	arm	;
"	这里	铺设	她	她	白色的	手	之上	我的	手臂	;

她将白皙的手放在我的手臂上;

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [keɪm] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [sloʊ] - ['glaɪdɪŋ] [greɪs] ;

To	this	place	came	she	with	slow	-	gliding	grace	;
到	这	地方	来了	她	和	慢的	-	滑翔	优雅	;

她以缓慢而优雅的姿态来到这里;

[hɪr] [smaɪld] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [sə'riːnli] [ɪn][maɪ] [feɪs] ;

Here	smiled	she	up	serenely	in	my	face	;
这里	微笑	她	向上	平静地	在	我的	脸	;

她面带平静的微笑，仰头看着我;

[ænd; ənd] [ðiːz] [swiːt] [noʊts] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

And	these	sweet	notes	she	sang	me	for	a	charm	.
和	这些	甜的	笔记	她	唱	我	为了	一个	魅力	.

她为我唱的这些甜美的歌声，让我心动不已。

" [aɪ] ['treʒər] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔː(r)]

"	I	treasure	up	her	words	,	and	say	them	o'er
"	我	宝藏	向上	她	字	,	和	说	他们	超过

我珍藏着她的话语，一遍遍地念诵。

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - [ʃʌt] [aɪz] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [aɪ] [floʊt]

With	close	-	shut	eyes	;	with	her	again	I	float
和	关闭	-	关闭	眼睛	;	和	她	再次	我	漂浮

我紧闭双眼，再次与她一同漂浮

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lwɑːr] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

Upon	the	Loire	;	I	see	the	gems	she	wore	,
之上	这	卢瓦尔河谷	;	我	看	这	宝石	她	穿着	,

在卢瓦尔河畔，我看到了她佩戴的宝石。

[ðə; ði]['ruːbi] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [θroʊt] ;

The	ruby	shining	at	her	queenly	throat	;
这	红宝石	灼灼	在	她	女王般的	喉	;

她那高贵的喉咙上闪耀着红宝石般的光芒;

[aɪ] [klaɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

I	climb	with	her	again	the	Pyrenees	,
我	爬	和	她	再次	这	比利牛斯山脉	,

我再次和她一起攀登比利牛斯山脉，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

And	hear	her	laughter	ringing	through	the	trees	.
和	听到	她	笑声	铃声	通过	这	树木	.

听见她的笑声在树林间回荡。

[ðə; ði] [siː]

THE	SEA
这	海

大海

[aɪ][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [siː]

I	in	my	childhood	never	saw	the	sea
我	在	我的	童年	绝不	锯	这	海

我小时候从未见过大海。

[seɪv] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
Save in my dreams .
节省 在 我的 梦境 .

在我的梦里保存。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][væst][ænd; ənd][loʊn] ,
There it was vast and lone ,
那里 它 曾是 广阔的 和 孤独 ,

那里辽阔而孤寂，

['splendɪd] [ɪn] ['paʊər] , ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn]
Splendid in power , breaking against the stone
灿烂 在 力量 , 打破 反对 这 石头

威力无穷，撞击着石头

[wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['θʌndər] ['sɪmfəni] .
Walls of the world in thunder symphony .
墙 的 这 世界 在 雷 交响乐 .

世界之墙，雷霆交响曲。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][əˈroʊz] [mɪsts] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [mɪsts]
From it arose mists growing into mists
从 它 出现 薄雾 生长 进入 薄雾

从中升起雾气，雾气越来越浓。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kuːl] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,
Making a cool white curtain for the sun ,
制作 一个 凉爽的 白色的 窗帘 为了 这 太阳 ,

制作一个凉爽的白色窗帘来遮挡阳光，

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['mɔːrnˌwɔːrd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
And melting mornward when the day was done ,
和 融化 早晨 什么时候 这 天 曾是 完毕 ,

当一天结束，晨曦渐渐消融。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [sfɪr] [wer] ['spɪrɪts] [kept] [ðer; ðər] [trɪsts] .
A moving sphere where spirits kept their trysts .
一个 移动 领域 在哪里 烈酒 保留 他们的 幽会 .

一个移动的球体，是灵魂幽会的地方。

[ə; eɪ] ['siːsləs] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜːrθ] ,
A ceaseless swinging with the swinging earth ,
一个 不停歇 摇摆 和 这 摇摆 地球 ,

随着摇曳的大地不停摇摆，

[ə; eɪ] ['nevər] - ['taɪərɪŋ] [ebɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
A never - tiring ebbing to and fro ,
一个 绝不 - 令人疲惫 退潮 到 和 弗 ,

永不停歇的潮起潮落，

['trentʃɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ['fæstnəs] ; [ə; eɪ][gɜːrθ]
Trenching eternal fastnesses ; a girth
挖沟 永恒 坚固性 ; 一个 周长

挖掘永恒的堡垒；周长

[raʊnd] ['maʊntnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [snoʊ] .
Round mountains in their everlasting snow .
圆形的 山脉 在 他们的 永恒 雪 .

圆润的山峰，终年积雪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , ['faɪbər] - [drɔːn]
It was a vast emotion , fibre - drawn
它 曾是 一个 广阔的 情感 , 纤维 - 绘制

那是一种巨大的情感，纤维拉丝

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɑ:n] .

From	all	the	elements	since	the	first	dawn	.
从	全部	这	元素	自从	这	第一的	黎明	.

自第一缕曙光以来，万物皆有灵。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt]

THE	CHART
这	图表

图表

[ðen] [keɪm] [ɪn] ['fɜ:rðər] ['jɪrz] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [saɪt]

Then	came	in	further	years	the	virgin	sight
然后	来了	在	更远	年	这	处女	视线

又过了几年，处女之眼出现了。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [si:] ; [ðə; ði] [si:] [ðæt] ['ma:tʃiz] [daʊn] ,

Of	the	live	sea	;	the	sea	that	marches	down	,
的	这	居住	海	;	这	海	那	游行	向下	,

生机勃勃的大海；汹涌澎湃的大海，

[wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['fælæŋksiz] [ænd; ənd][flægz][ʌv; əv][foʊm] ,

With	sunny	phalanxes	and	flags	of	foam	,
和	阳光明媚	指骨	和	旗帜	的	泡沫	,

阳光灿烂的方阵和泡沫旗帜，

[tu:; tə] [mætʃ] [ɪts] ['pwɪsəns] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:θs] ['ɔ:f(ə)l] [maɪt] .

To	match	its	puissance	with	earth's	awful	might	.
到	匹配	它是	力量	和	地球的	可怕	可能	.

为了与地球可怕的力量相匹配。

[fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][mɪst] [dru:] ['ɪntu:][mɪst] ,

Far	off	the	purple	mist	drew	into	mist	,
远的	离开	这	紫色的	薄雾	画	进入	薄雾	,

远处，紫色的薄雾渐渐化作薄雾。

[æz; əz] [θɔ:t] [melts] ['ɪntu:] ['endləs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [raʊnd]

As	thought	melts	into	endless	thought	,	and	round
作为	想法	融化	进入	无尽的	想法	,	和	圆形的

思绪融入无尽的思绪，圆满结束。

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	rim	of	the	sheer	world	was	heard	a	sound	,
这	轮缘	的	这	透明	世界	曾是	听到	一个	声音	,

世界边缘传来一声响动，

['floʊtɪŋ] [θru:] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['æməθɪst] .

Floating	through	palpitating	amethyst	.
漂浮的	通过	心悸	紫晶	.

漂浮在悸动的紫水晶之中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts]

And	through	the	varying	waste	of	elements
和	通过	这	变化	浪费	的	元素

以及通过各种元素的损耗。

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ][seɪl] , [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [wɪnd] ,

There	passed	a	sail	,	which	caught	the	opposing	wind	,
那里	通过了	一个	帆	,	哪个	捕捉	这	反对	风	,

一艘帆船经过，迎着逆风而行。

[traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][ɪts] [tents]

Triumphant	,	as	an	army	in	its	tents
凯	,	作为	一个	军队	在	它是	帐篷

凯旋而归，如同军队在帐篷中一般

[bɪ'həʊldz][ðə; ði][foʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔŋkərɪŋ] , [left][bɪ'haɪnd] .

Beholds	the	foe	it	,	conquering	,	left	behind	.
凝视	这	敌人	它	,	征服	,	左边	在后面	.

它看到了被征服的敌人，并将其抛在了身后。

" [ænd; ənd] [laɪf] , " [aɪ] [sed] , — " [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [siː] ;

"	And	Life	,	"	I	said	,	—	"	Life	is	but	like	the	sea	;
"	和	生活	,	"	我	说	,	—	"	生活	是	但	喜欢	这	海	;

“而人生，”我说，“人生就像大海；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['destəni] ?

And	what	shall	guide	us	to	our	destiny	?
和	什么	将	指导	我们	到	我们的	命运	?

什么将指引我们走向命运?

" [rɪ'viːlɪŋ]

"	REVEALING
"	揭示

“揭示

[ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [driːmz] [strʌk] [wɔːlz] [ə'weɪ]

The	prescience	of	dreams	struck	walls	away
这	预知	的	梦境	击	墙壁	离开

梦境的预知力击穿了墙壁

[frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l][fækt] , [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l][fækt] [rɪ'viːld] ,

From	mortal	fact	,	and	mortal	fact	revealed	,
从	凡人	事实	,	和	凡人	事实	揭晓	,

从凡人的事实，以及凡人所揭示的事实来看，

[wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['vɔɪsɪz] , ['poʊtənsɪz] [kən'siːld]

With	myriad	voices	,	potencies	concealed
和	无数	声音	,	效力	暗

无数声音，隐藏的力量

[ɪn][ðə; ði][dɪm][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

In	the	dim	birth	-	place	of	a	coming	day	.
在	这	暗淡	出生	-	地方	的	一个	未来	天	.

在黎明破晓前的朦胧之地。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz]['fɪŋgərz]['wɑːndər][ɔː(r)]

Even	as	a	blind	man's	fingers	wander	o'er
甚至	作为	一个	瞎的	男人的	手指	漫步	超过

即使盲人的手指在.....上游走

[hɪz; ɪz] [hɑːrpstrɪŋz] , [led][baɪ][saʊnd][tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv][saʊnd] ,

His	harpstrings	,	led	by	sound	to	dreams	of	sound	,
他的	竖琴弦	,	引领	经过	声音	到	梦境	的	声音	,

他的竖琴弦，被声音引领着，走向声音的梦境，

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən] ['eləkwəns] [prə'faʊnd]

Till	in	his	soul	an	eloquence	profound
直到	在	他的	灵魂	一个	口才	深刻的

直到他灵魂深处涌现出一种深沉的雄辩。

['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['petʃələns] [ænd; ənd] [rɔːr]

Rises	above	the	petulance	and	roar
上升	多于	这	性急	和	吼

超越了任性和咆哮

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] : [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

Of	the	great	globe	:	as	in	a	rush	of	song
的	这	伟大的	地球	:	作为	在	一个	匆忙	的	歌曲

关于这浩瀚的地球：如同在一阵歌声中

[frʌm; frəm] ['feðərd] [θroʊt] , [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [wʊd] ,
From **feathered** **throats** **,** **one** **,** **in** **a** **mighty** **wood** **,**
从 羽毛 喉咙 , 一 , 在 一个 强大的 木头 ,

从长满羽毛的喉咙里，在一片茂密的森林里，

- [mɪd] [swiːt] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] [muːvz] [əˈlɔːŋ]
' **Mid** **sweet** **interpositions** **moves** **along**
- 中 甜的 插曲 移动 沿着

“甜蜜的插曲在中间移动”

[ðə; ðiˌ]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌpriːˈdestɪnd] [gʊd] ;
The **avenues** **of** **some** **predestined** **good** **;**
这 途径 的 一些 命中注定 好的 ;

通往某种预定美好的途径;

[soʊ][aɪ] , [driːm] - ['nəːtʃəd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiˌ] [siː] ,
So **I** **,** **dream** **-** **nurtured** **,** **standing** **by** **the** **sea** **,**
所以 我 , 梦 - 培育 , 常设 经过 这 海 ,

于是，我，在梦想的滋养下，站在海边，

[meɪd] ['levi] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['wʌndɚz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; biˌ] .
Made **levy** **on** **the** **wonders** **that** **should** **be** **.**
制成 征收 在 这 奇迹 那 应该 是 .

对本应存在的奇迹征收税款。

[ˌəʊvəˈkʌmɪŋ]
OVERCOMING
克服

克服

[ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] [gʊd] ,
And **God** **is** **good** **,** **I** **said** **,** **and** **Art** **is** **good** **,**
和 上帝 是 好的 , 我 说 , 和 艺术 是 好的 ,

我说，上帝是好的，艺术也是好的。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [hæθ] [ɪts] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːrd][ʌv; əv] [sliːp] ;
And **labour** **hath** **its** **rich** **reward** **of** **sleep** **;**
和 劳动 有 它是富有的 报酬 的 睡觉 ;

劳动的回报是丰厚的睡眠;

[ænd; ənd] ['rekəmpens] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kiːp]
And **recompense** **will** **come** **for** **all** **who** **keep**
和 补偿 将要 来 为了 全部 WHO 保持

凡遵守的人，必将得到报应。

- [ɪl] [kənˈteɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [blʌd] .
Dishonour's **ill** **contagion** **from** **the** **blood** **.**
- 患病的 传染 从 这 血 .

耻辱的恶疾会通过血液传染。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

恋人日记，第二卷。(A Lover's Diary, Volume 2.)
第2/2页

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['kɝːvz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
And **over** **us** **there** **curves** **the** **infinite**
和 超过 我们 那里 曲线 这 无限

而无限的曲线就在那片我们上方蜿蜒延伸。

[bluː] ['hev(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end]
Blue **heaven** **as** **a** **shield** **,** **and** **at** **the** **end**
蓝色的 天堂 作为 一个 盾 , 和 在 这 结尾

蓝色的天空如同盾牌，最终.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [huː] ['lʌvθ] [tuː; tə] [bɪ'frend]
We **shall** **find** **One** **who** **loveth** **to** **befriend**
我们 将 寻找 一 WHO 爱 到 交朋友

我们终将找到一位乐于结交朋友的人。

[iːn] [ðoʊz] [huː] [feɪnt][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
E'en **those** **who** **faint** **for** **shame** **within** **His** **sight** **.**
e'en 那些 WHO 头晕的 为了 耻辱 之内 他的 视线 .

甚至那些在他面前羞愧昏厥的人。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['paːsiz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And **down** **the** **awful** **passes** **of** **the** **sky**
和 向下 这 可怕 通过 的 这 天空

沿着天空可怕的隘口向下走去

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˌsɜːkəm'vents] [ðə; ði] [geɪl] ;
There **comes** **the** **voice** **that** **circumvents** **the** **gale** **;**
那里 来 这 嗓音 那 规避 这 大风 ;

那声音绕过了狂风;

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] ,
That **makes** **the** **avalanche** **to** **pass** **us** **by** **,**
那 制作 这 雪崩 到 经过 我们 经过 ,

这样一来，雪崩就会从我们身边掠过。

[ænd; ənd] [seθ] , " [aɪ][ˌoʊvər'kʌm] " [tuː; tə]['mænz] " [aɪ][feɪl] . "
And **saith** **,** **"** **I** **overcome** **"** **to** **man's** **"** **I** **fail** **.** **"**
和 赛斯说 , " 我 克服 " 到 男人的 " 我 失败 . "

并说："我战胜了"人类的"我失败了"。

" [ænd; ənd]['pɜːrrəd͵ventʃər] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði][zest]
" **And** **peradventure** **now** **,** **"** **said** **I** **,** **"** **the** **zest**
" 和 或者 现在 , " 说 我 , " 这 热情

"或许现在，"我说，"热情

[ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [weɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hest] .
Of **all** **existence** **waits** **on** **His** **behest** **.**
的 全部 存在 等待 在 他的 要求 .

万物皆听候祂的差遣。

" ['wɪðər] [naʊ]
" **WHITHER** **NOW**
" 往哪里去 现在

"如今何去何从？"

[bʌt; bət]['mænz] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ˌɪntər'viːn]
But **man's** **deliverances** **intervene**
但 男人的 解救 干预

但人类的拯救介入了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊlz] [swɪft] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['gɑːdz] [haɪ] [wɪl] ;
Between **the** **soul's** **swift** **speech** **and** **God's** **high** **will** **;**
之间 这 灵魂的 迅速 演讲 和 神的 高的 将要 ;

灵魂的迅疾言语与上帝崇高的意志之间;

[ðæt] [seθ] [tuː; tə] ['tempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , " [biː; bi] [stɪl] !
That **saith** **to** **tempests** **of** **the** **thought** **,** **"** **Be** **still** **!**
那 赛斯说 到 暴风雨 的 这 想法 , " 是 仍然 !

它对思想的风暴说："安静！"

" [ænd; ənd][ɪn]['laɪfs][ˌlæzə'retoʊ] ['meɪkɪθ] [kliːn]
" **And** **in** **life's** **lazaretto** **maketh** **clean**
" 和 在 生活的 隔离区 制造 干净的

在人生的隔离区里，他得以洁净。

[ðə; ði] ['leprəs] [sens] .
The **leprous** **sense** **.**
这 麻风病 感觉 .

麻风病的感觉。

[ɑː] , [huː] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei]
Ah **,** **who** **can** **find** **his** **way**
啊 , WHO 能 寻找 他的 方式

啊，谁能找到路呢?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɔːltəz] ?
Among **the** **many** **altars** **?**
之中 这 许多 祭坛 ?

在众多祭坛之中?

[huː] [kæn; kən][kɔːl]
Who **can** **call**
WHO 能 称呼

谁可以打电话

[aʊt] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [frʌm; frəm]['eni]['rɪtʃuəl] ,
Out **perfect** **peace** **from** **any** **ritual** **,**
出去 完美的 和平 从 任何 仪式 ,

从任何仪式中寻求完美的平静，

[ɔːr] ['ʃeltər] [faɪnd][ɪn] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ?
Or **shelter** **find** **in** **systems** **of** **a** **day** **?**
或者 庇护所 寻找 在 系统 的 一个 天 ?

或者在一天的系统中寻找庇护所?

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ɑːn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ɜːrn] , ['ʌpθroʊn]
As **one** **sees** **on** **some** **ancient** **urn** **,** **upthrown**
作为 一 看到 在 一些 古老的 瓮 , 掀翻

正如在一些古代瓮上看到的那样，被抛掷的

[frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ] [tuːm] , ['rekərdz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [riːd]
From **out** **a** **tomb** **,** **records** **that** **none** **may** **read**
从 出去 一个 墓 , 记录 那 没有任何 可能 读

从墓穴中探出无人能读的记录

[wɪð; wɪθ][laɪk][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn]
With **like** **interpretation** **,** **and** **the** **stone**
和 喜欢 解释 , 和 这 石头

与此解释相同，石头

[riˈteinz] [ɪts] [ˈgreɪvn] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] :
Retains its graven fealty to the dead :
保留 它是 雕刻 忠诚 到 这 死的 :

对逝者依然保持着刻在铭文上的忠诚:

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈpælɪmpsest] [men][hæv; həv] [rɪt]
So , on the great palimpsest men have writ
所以 , 在 这 伟大的 重写本 男人 有 写

所以，人们在伟大的羊皮纸上写下了……

[sʌtʃ] [laɪnz] - [ðæt] [nʌn] [inˈtəːprits] [ˌaɪ ˈtiː] .
Such lines o'ercrossed that none interprets it .
这样的 线条 - 那 没有任何 解释 它 .

如此错综复杂的界限，无人能够解读。

[ˈærəˌrɑːt]
ARARAT
阿拉拉特

亚拉腊

[wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][kraɪ] ,
What marvel that the soul of youth should cry ,
什么 奇迹 那 这 灵魂 的 青年 应该 哭 ,

青春的灵魂竟会哭泣，这真是奇妙!

" [mæn] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] - [twiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs]
" Man builds his temples ' tween me and the face
" 男人 建造 他的 寺庙 - 青少年 我 和 这 脸

“人将他的神庙建在我与脸之间。”

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [wʊd] [siːk] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [treɪs]
Of Him whom I would seek ; I cannot trace
的 他 谁 我 会 寻找 ; 我 不能 痕迹

我所寻求的那位，我却无迹可寻。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃædoʊ] , [nɔːr][dɪˈskraɪ]
His purpose in their shadow , nor descry
他的 目的 在 他们的 阴影 , 也不 描述

他的意图隐藏在他们的阴影中，无人察觉

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈæbsəluːt] ?
The wisdom absolute ?
这 智慧 绝对 ?

绝对的智慧?

" [wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] ,
" What marvel that ,
" 什么 奇迹 那 ,

“真是奇妙啊，

[wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrnɪŋ] [ˈɪmpətənt] , [eɪ] , [ˈɪmpətənt]
With yearning impotent , ay , impotent
和 渴望 阳痿 , 哎 , 阳痿

渴望却无能，唉，无能

[bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈmeʒər] !
Beyond all measure !
超过 全部 措施 !

超乎想象!

[hɪz; ɪz] [fʊl] [feɪθ] [wʌz; wəz] [spent] ,
his full faith was spent ,
他的 满的 信仰 曾是 花费 ,

他的信仰已完全耗尽。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][ðer; ðər][roʊz][noʊ]['ærəˌrɑːt] ?

And	for	his	soul	there	rose	no	Ararat	?
和	为了	他的	灵魂	那里	玫瑰	不	亚拉腊山	?

难道他的灵魂没有被亚拉腊山所救赎吗?

[jet] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] - [drɔːn] ['senseɪt; 'sensɪt] [siː]

Yet	out	upon	the	sun	-	drawn	sensate	sea
然而	出去	之上	这	太阳	-	绘制	感觉	海

然而，在阳光照耀下的感官海洋上

[ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [peɪn] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɜːrd]

Of	elemental	pain	,	there	came	a	word
的	元素	疼痛	,	那里	来了	一个	单词

痛苦之中，传来一个词

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] ['trævld] ['gæləˌli] ,

As	if	from	Him	who	travelled	Galilee	,
作为	如果	从	他	WHO	旅行	加利利	,

仿佛来自那位游历加利利的神，

[æz; əz] [fer] [æz; əz]['eni]['zaɪən]['evər] [hɜːrd] .

As	fair	as	any	Zion	ever	heard	.
作为	公平的	作为	任何	锡安	曾经	听到	.

锡安听过的最公正的言论。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [spoʊk] ; [lʌv] , [ðæt] [raɪts] [ɪts] [neɪm]

The	voice	of	Love	spoke	;	Love	,	that	writes	its	name
这	嗓音	的	爱	辐	;	爱	,	那	写	它是	姓名

爱的声音响起；爱，写下它的名字

[ɑːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['leɪdi] [keɪm] .

On	Life	and	Death	-	and	then	my	lady	came	.
在	生活	和	死亡	-	和	然后	我的	女士	来了	.

生与死——然后我的女士来了。

[æz; əz] [laɪt] [liːps] [ʌp]

AS	LIGHT	LEAPS	UP
作为	光	跳跃	向上

光芒跃起

[æz; əz] [laɪt] [liːps] [ʌp][frʌm; frəm][stɑːr][tuː; tə][stɑːr] , [soʊ] [maʊnts]

As	light	leaps	up	from	star	to	star	,	so	mounts
作为	光	跳跃	向上	从	星星	到	星星	,	所以	安装

就像光线从一颗恒星跃向另一颗恒星一样，山峰也是如此。

[feɪθ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊl]['ʌntəˌ'ʌntu] [ə'nʌðər] ; [soʊ]

Faith	from	one	soul	unto	another	;	so
信仰	从	一	灵魂	到	其他	;	所以

信仰从一个人的灵魂传递到另一个灵魂；如此

[ðə; ði]['loʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ; [tɪl] [ðə; ði] [floʊ]

The	lower	to	the	higher	;	till	the	flow
这	降低	到	这	更高	;	直到	这	流动

由低到高；直到水流

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] [kriː'eɪʃənz] [faʊnt] ;

Of	knowledge	rises	from	creation's	founts	;
的	知识	上升	从	创造的	字体	;

知识源于造物之源；

[ʌn'tɪl][frʌm; frəm]['hjuːmən] [lʌv] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ]

Until	from	human	love	we	come	to	know
直到	从	人类	爱	我们	来	到	知道

直到我们从人类的爱中认识到

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ;

The	august	presence	of	the	Love	Divine	;
这	八月	在场	的	这	爱	神圣的	;

神圣之爱的庄严临在;

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [laɪt] [ʌn'ʌtərəbl] [ʃaɪn]

And	feel	the	light	unutterable	shine
和	感觉	这	光	难以言喻	闪耀

感受那难以言喻的光芒

[ə'pɑ:n][hæf] - [laɪts] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] ,

Upon	half	-	lights	that	we	were	wont	to	show	,
之上	一半	-	灯	那	我们	是	惯于	到	展示	,

在我们惯常使用的昏暗灯光下,

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðem; ðəm] .

Absorbing	them	.
吸收	他们	.

吸收它们。

- [tɪz] [lʌv] [ðæt] ['bekənz] [ˌju: 'es]

'	Tis	Love	that	beckons	us
-	的	爱	那	招手	我们

是爱在召唤我们

[frʌm; frəm] [loʊ] [dɪ'zaɪɝz] , [frʌm; frəm] ['restləsnəs] [ænd; ənd][sɪn] ,

From	low	desires	,	from	restlessness	and	sin	,
从	低的	欲望	,	从	躁动不安	和	罪	,

出于低级欲望、躁动不安和罪恶,

[tu:; tə] [haɪts] [ðæt] [els] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

To	heights	that	else	we	had	not	reached	;	and	thus
到	高度	那	别的	我们	有	不是	达到	;	和	因此

达到了我们之前从未达到的高度;因此

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [derd] [nɑ:t][hoʊp][tu:; tə][wɪn] .

We	find	the	Heaven	we	dared	not	hope	to	win	.
我们	寻找	这	天堂	我们	敢于	不是	希望	到	赢	.

我们找到了我们不敢奢望赢得的天堂。

[haʊ] ['klɪrər] [si:m] [dɪ'zaɪnz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wen]

How	clearer	seem	designs	immortal	when
如何	更清晰	似乎	设计	不朽	什么时候

多么清晰的设计才能永垂不朽啊

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [fed] [ɑ:n] ['lʌvz] [faɪn]['redʒɪmən]

Our	lives	are	fed	on	Love's	fine	regimen
我们的	生活	是	美联储	在	爱的	美好的	方案

我们的生命因爱的美好养分而得以滋养。

[ðə; ði] ['da:kənd] [wei]

THE	DARKENED	WAY
这	变暗	方式

黑暗之路

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər] ; " — [ðʌs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [deɪn] ,

"	It	is	no	matter	;	"	—	thus	the	noble	Dane	,
"	它	是	不	事情	;	"	—	因此	这	高贵	丹恩	,

"这无关紧要;"——这位高贵的丹麦人如是说。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ɪl] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;

About	his	heart	more	ill	than	one	could	tell	;
关于	他的	心	更多的	患病的	比	一	可以	告诉	;

他的心脏状况比人们能看出来的要糟糕得多;

[sæd] ['ɔ:gjəri] ， [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [bel]
Sad augury , that like a funeral bell
伤心 预兆 ， 那 喜欢 一个 葬礼 钟

悲哀的预兆，如同丧钟。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [soʊl] [strʌk] ['sɑ:ləm] [noʊts] [ʌv; əv] [peɪn] .
Against his soul struck solemn notes of pain .
反对 他的 灵魂 击 庄严 笔记 的 疼痛 .

他的灵魂深处响起了痛苦的沉重音符。

[soʊ] - [genst] [ðə; ði] ['dedli] ['smʌðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pres]
So ' gainst the deadly smother he could press
所以 - 对抗 这 致命 窒息 他 可以 按

所以，面对致命的窒息，他可以奋力挣扎。

[wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] ['mænhʊd] ; [ˌɪntər'poʊz]
With calm his lofty manhood ; interpose
和 冷静的 他的 高远 男子气概 ; 插入

他以沉着冷静的姿态展现出高尚的男子气概；介入

['pɜ:rpəs] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [dɪs'kloʊz]
Purpose divine , and at the last disclose
目的 神圣的 ， 和 在 这 最后的 透露

目的神圣，最终揭示

[fɔ:r; fər] ['laɪfs] [greɪt] [ʃɪft] [ə; eɪ] ['regnənt] ['redinəs] .
For life's great shift a regnant readiness .
为了 生活的 伟大的 转移 一个 统治者 准备就绪 .

为人生重大转变做好充分准备。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]
To - day I bought some matches in the street
到 - 天 我 买 一些 比赛 在 这 街道

今天我在街上买了些火柴。

[frʌm; frəm] [wʌn] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [lɔ:st] [ðer; ðər] [saɪt] .
From one whose eyes had long since lost their sight .
从 一 谁 眼睛 有 长的 自从 丢失的 他们的 视线 .

来自一位双目失明多年的人。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:lzi] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Trembling with palsy was he to his feet .
发抖 和 麻痹 曾是 他 到 他的 脚 .

他浑身颤抖，因麻痹症而站了起来。

" ['fɑ:ðər] ， " [aɪ] [sed] ， " [haʊ] [fer] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ? "
" Father , " I said , " how fare you in the night ? "
" 父亲 ， " 我 说 ， " 如何 票价 你 在 这 夜晚 ? "

“父亲，”我说，“您夜里睡得好吗？”

" [ɪn] ['bɑ:di] [ɪl] , [bʌt; bət] - [tɪz] [noʊ] ['mætər] ， [frend] ，
" In body ill , but ' tis no matter , friend ,
" 在 身体 患病的 , 但 - 的 不 事情 , 朋友 ,

“虽然身体不舒服，但这没关系，朋友，

[strɔ:ŋ] [ɪz] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
Strong is my soul to keep me to the end .
强的 是 我的 灵魂 到 保持 我 到 这 结尾 .

我的灵魂无比强大，足以支撑我走到最后。

" [dɪs'trʌst] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɔ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪləθ] ['nʌθɪŋ] .
" DISTRUST not a woman nor a king — it availeth nothing .
" 怀疑 不是 一个 女士 也不 一个 国王 — 它 可用 没有什么 .

不要怀疑女人，也不要怀疑国王——这样做毫无益处。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɑ:vɜ:rb] .
— Egyptian Proverb .
— 埃及人 谚语 .

——埃及谚语

[wen] [ðaʊ] ['dʒɜ:nɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [teɪk] [nɑ:t] [swi:t'mi:ts]
WHEN thou journeyest into the shadows , take not sweetmeats
什么时候 你 旅程 进入 这 阴影 , 拿 不是 甜食

当你踏入阴影时，不要带走甜食。

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][waɪn] ;
with thee , but a seed of corn and a bottle of tears and wine ;
和 你 , 但 一个 种子 的 玉米 和 一个 瓶子 的 眼泪 和 葡萄酒 ;

与你同在的，只有一粒玉米种子、一瓶眼泪和一瓶酒；

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði][lænd] ['wɪðər] [ðaʊ] - .
that thou mayst have a garden in the land whither thou goeat .
那 你 五月 有 一个 花园 在 这 土地 往哪里去 你 - .

使你在你所去的地上拥有一个花园。

— [i'dʒɪpʃn] ['prɑ:vɜ:rb] .
— Egyptian Proverb .
— 埃及人 谚语 .

——埃及谚语

[ˌri:ju'naɪtɪd]
REUNITED
重聚

重聚

[wʌns] [mɔ:r] , [wʌns] [mɔ:r] !
Once more , once more !
一次 更多的 , 一次 更多的 !

再来一次，再来一次！

[ðæt] ['goʊldən] ['i:vntaɪd] !
That golden eventide !
那 金的 黄昏 !

那金色的黄昏！

['goʊldən] [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Golden within , without all cold and grey ,
金的 之内 , 没有 全部 寒冷的 和 灰色的 ,

内心金黄，没有一丝冷漠和灰暗。

['sloʊli] [ju:; jʊ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌbld] [deɪ] ,
Slowly you came forth from the troubled day ,
缓慢地 你 来了 前进 从 这 麻烦 天 ,

你缓缓地从动荡的一天中走出来，

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] — [ju:; jʊ][glaidid][tu:; tə][maɪ][saɪd] ;
Singing my heart — you glided to my side ;
歌唱 我的 心 — 你 滑翔 到 我的 边 ;

我的心在歌唱——你滑到我身边；

[ju:; jʊ][glaidid][ɪn] ; [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] , ['kwaɪət] [feɪs] ,
You glided in ; the same grave , quiet face ,
你 滑翔 在 ; 这 相同的 严重 , 安静的 脸 ,

你轻盈地走了进来；依旧是那张严肃、平静的脸。

[ðə; ði] [seɪm] [di:p] [lʊk] , [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪt]
The same deep look , the never - ending light
这 相同的 深的 看 , 这 绝不 - 结束 光

同样深邃的眼神，永不消逝的光芒

[ɪn][jʊr; jər] [praʊd] [aɪz] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
In your proud eyes , eyes shining through the night ,
在 你的 自豪的 眼睛 , 眼睛 灼灼 通过 这 夜晚 ,

在你骄傲的眼中，在夜色中闪耀的双眼，

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['æbsəns] — ['dɪstəns] — [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pleɪs] .
That night of absence — distance — from your place .
那 夜晚 的 缺席 — 距离 — 从 你的 地方 .

那晚我不在你身边——与你保持距离。

[kɑːm] [wɜːrdz] , [sloʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd] , [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][kraɪ] ,
Calm words , slow touch of hand , but , oh , the cry ,
冷静的 字 , 慢的 触碰 的 手 , 但 , 哦 , 这 哭 ,

平静的话语，缓慢的手部接触，但是，哦，那声哭喊，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ]
The long , long cry of passion and of joy
这 长的 , 长的 哭 的 热情 和 的 喜悦

激情与喜悦的长长呐喊

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði][stɑːr] - [bɜːrst][ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
Within my heart ; the star - burst in the sky —
之内 我的 心 ; 这 星星 - 爆裂 在 这 天空 —

在我心中；天空中闪耀的星光——

[ðə; ði][wɜːrld] — ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] — [wɪtʃ] [taɪm] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] !
The world — our world — which time may not destroy !
这 世界 — 我们的 世界 — 哪个 时间 可能 不是 破坏 !

世界——我们的世界——时间或许无法将其摧毁!

[jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd][maɪn] , [ʌn'ʌtərəbli] [swiːt] :
Your world and mine , unutterably sweet :
你的 世界 和 矿 , 难以言喻 甜的 :

你的世界和我的世界，甜蜜得难以言喻:

['dɪrɪst] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
Dearest , once more , the old song at thy feet .
亲爱的 , 一次 更多的 , 这 老的 歌曲 在 你的 脚 .

亲爱的，那古老的歌谣再次响彻你的脚下。

[sɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
SONG WAS GONE FROM ME
歌曲 曾是 已消失 从 我

歌声从我心中消失了

['dɪrɪst] , [wʌns] [mɔːr] !
Dearest , once more !
亲爱的 , 一次 更多的 !

亲爱的，再一次!

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ænd; ənd] [tel]
This I could tell and tell
这 我 可以 告诉 和 告诉

这一点我可以告诉你。

[tɪl] [laɪf] [tɜːrnd] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsləs] [noʊt] ;
Till life turned drowsy with the ceaseless note ;
直到 生活 转向 昏昏欲睡 和 这 不停歇 笔记 ;

直到生命在无休止的音符中变得昏昏欲睡;

['dɪrɪst] , [wʌns] [mɔːr] !
Dearest , once more !
亲爱的 , 一次 更多的 !

亲爱的，再一次!

[ðə; ði][wɜːrdz] [θrɑːb] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,

The	words	throb	in	my	throat	,
这	字	搏动	在	我的	喉	,

话语哽在喉咙里，难以出口。

[maɪ] [hɑːrt] [biːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] .

My	heart	beats	to	them	like	a	muffled	bell	.
我的	心	节拍	到	他们	喜欢	一个	闷音	钟	.

我的心跳对它们来说就像一声闷闷的钟声。

[tʃeɪndʒ] — [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] !

Change	—	Time	and	Change	!
改变	—	时间	和	改变	!

变化——时代变迁!

[oʊ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [taɪm] , [juː; jʊ] [kʌm]

O	Change	and	Time	,	you	come
哦	改变	和	时间	,	你	来

哦，变化和时间，你来了

[nɑːt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] [gɔːn] ;

Not	knocking	at	my	door	,	knowing	me	gone	;
不是	敲门	在	我的	门	,	会心	我	已消失	;

没有敲我的门，因为他们知道我不在;

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ə'loʊn] ,

Here	have	I	dwelt	within	my	heart	alone	,
这里	有	我	居住	之内	我的	心	独自的	,

我一直独自居住在我的内心深处，

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [waɪl] [maɪ] [mjuːz] [wʌz; wəz] [dʌm]

Watching	and	waiting	,	while	my	muse	was	dumb
观看	和	等待	,	尽管	我的	沉思	曾是	哑的

我静静地等待着，而我的缪斯却迟钝了。

[sɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [swiːt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ,

Song	was	gone	from	me	—	sweet	,	I	could	not	sing	,
歌曲	曾是	已消失	从	我	—	甜的	,	我	可以	不是	唱歌	,

我的歌声消失了——甜美的歌声，我唱不出来了。

[seɪv] [æz; əz][men] [sɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] ;

Save	as	men	sing	upon	the	lonely	hills	;
节省	作为	男人	唱歌	之上	这	孤独	丘陵	;

除了人们在寂静的山丘上歌唱之外;

['ʌndər] [maɪ][hænd][ðə; ði][oʊld] [kɔːrd] ['siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

Under	my	hand	the	old	chord	ceased	to	ring	,
在下面	我的	手	这	老的	弦	停止	到	戒指	,

我手中的旧琴弦停止了响动。

[hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] - [mɪlz] .

Hushed	by	the	grinding	of	the	high	gods	'	mills	.
静静地	经过	这	研磨	的	这	高的	神	-	磨坊	.

被诸神磨坊的轰鸣声所掩盖。

['dɪrɪst] , [wʌns] [mɔːr] .

Dearest	,	once	more	.
亲爱的	,	一次	更多的	.

亲爱的，再说一遍。

[ðoʊz] [mæd] [mɪlz] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] —

Those	mad	mills	had	their	way	—
那些	疯狂的	磨坊	有	他们的	方式	—

那些疯狂的工厂如愿以偿——

[naʊ] [ɪz] [maɪn] ['aʊər] .

Now	**is**	**mine**	**hour**	**.**
现在	是	矿	小时	.

现在是我的时间。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

To	**every**	**man**	**his**	**day**	**.**
到	每一个	男人	他的	天	.

每个人都有属于自己的一天。

[gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt]

GOOD	**WAS**	**THE**	**FIGHT**
好的	曾是	这	斗争

这场战斗很精彩

[haʊ] [hæv; həv] [aɪ] ['tɔɪld] , [haʊ] [hæv; həv] [aɪ] [set] [maɪ] [feɪs]

How	**have**	**I**	**toiled**	**,**	**how**	**have**	**I**	**set**	**my**	**face**
如何	有	我	辛勤劳作	,	如何	有	我	放	我的	脸

我如何辛勤劳作，我如何定下我的面容

[fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːdz] !

Fair	**to**	**the**	**swords**	**!**
公平的	到	这	剑	!

公平对待刀剑!

[noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [kweɪld] ;

No	**man**	**could**	**say**	**I**	**quailed**	**;**
不	男人	可以	说	我	畏缩	;

没有人能说我怯懦了;

[nɛə] [dɪd] [aɪ] ['fɔːltər] ; [aɪ] [der] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [feɪld] ,

Ne'er	**did**	**I**	**falter**	**;**	**I**	**dare**	**not**	**to**	**have**	**failed**	**,**
从未	做过	我	犹豫不决	;	我	敢	不是	到	有	失败的	,

我从未动摇过；我不敢失败。

[aɪ] [der] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [reɪs] .

I	**dare**	**not**	**to**	**have**	**dropped**	**from**	**out**	**the**	**race**	**.**
我	敢	不是	到	有	掉落	从	出去	这	种族	.

我不敢退出比赛。

[gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪt] — [gʊd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [driːm]

Good	**was**	**the**	**fight**	**—**	**good**	**,**	**till**	**a**	**piteous**	**dream**
好的	曾是	这	斗争	—	好的	,	直到	一个	可怜的	梦

这场战斗很精彩——直到一个悲惨的梦境出现。

[krept] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['daɪrfəl] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;

Crept	**from**	**some**	**direful**	**covert**	**of**	**despair**	**;**
悄悄地爬	从	一些	雒	隐蔽	的	绝望	;

从绝望的深渊中悄然爬出;

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [lʊk] , [ðæt] [lʊk] [soʊ] [truː] [ænd; ənd] [fer] ,

Showed	**me**	**your**	**look**	**,**	**that**	**look**	**so**	**true**	**and**	**fair**	**,**
显示	我	你的	看	,	那	看	所以	真的	和	公平的	,

你让我看到了你的模样，那模样如此真实而公正。

['dɪstənt] [ænd; ənd] [bliːk] ; [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gliːm] .

Distant	**and**	**bleak**	**;**	**for**	**me**	**no**	**more**	**to**	**gleam**	**.**
遥远	和	苍凉	;	为了	我	不	更多的	到	闪耀	.

遥远而凄凉；对我而言，再无光芒。

[ðen] [wʌz; wəz] [aɪ] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] ,

Then	**was**	**I**	**driven**	**back**	**upon**	**my**	**soul**	**,**
然后	曾是	我	驱动	后退	之上	我的	灵魂	,

然后，我被驱赶回了我的灵魂深处。

[ðen] [keɪm] [dɑːrk]['moʊmənts] ; ['leɪdi] , [ðen] [aɪ] [druː]

Then	came	dark	moments	;	lady	,	then	I	drew
然后	来了	黑暗的	时刻	;	女士	,	然后	我	画

然后是黑暗的时刻；女士，然后我画了

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌn'fæðəmd] [boʊl]

Forth	from	its	place	the	round	unfathomed	bowl
第四	从	它是	地方	这	圆形的	深不可测	碗

从它的位置伸出那深不可测的圆形碗

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kwɔft] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Of	sorrow	,	and	from	it	I	quaffed	to	you	;
的	悲哀	,	和	从	它	我	畅饮	到	你	;

悲伤，我从中汲取力量，与你分享；

['spiːkɪŋ] [æz; əz][men] [spiːk] [huː] [hæv; həv][lɔːst]

Speaking	as	men	speak	who	have	lost
请讲	作为	男人	说话	WHO	有	丢失的

以失去一切的男人的口吻说话

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - [læst] [praɪz] — [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .

Their	hearts	'	last	prize	—	and	dare	not	count	the	cost	.
他们的	心	-	最后的	奖	—	和	敢	不是	数数	这	成本	.

他们心中最后的珍宝——却不敢去计算代价。

[ʌn'tʃeɪndʒd]

UNCHANGED
未更改

未改变

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	you	are	here	unchanged	.
但	你	是	这里	未更改	.

但你依然如故。

[juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt][soʊ]

You	say	not	so
你	说	不是	所以

你说并非如此

[ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər][hændz][ɪn][maɪn] ;

In	words	,	but	when	you	placed	your	hands	in	mine	;
在	字	,	但	什么时候	你	放置	你的	双手	在	矿	;

言语间，但当你将你的手放在我的手中时；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['glɔːri] [ʃaɪn]

But	when	I	saw	the	same	old	glory	shine
但	什么时候	我	锯	这	相同的	老的	荣耀	闪耀

但当我看到那昔日的荣光再次闪耀时

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

Within	your	eyes	,	I	read	it	;	and	I	know	.
之内	你的	眼睛	,	我	读	它	;	和	我	知道	.

我从你的眼神中读懂了；我知道了。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [hændz][ræn][ʌp] [ə'lɔːŋ] [maɪ][ɑːrm] ,

And	when	those	hands	ran	up	along	my	arm	,
和	什么时候	那些	双手	跑	向上	沿着	我的	手臂	,

当那些手沿着我的手臂向上移动时，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

And	rested	on	my	shoulder	for	a	space	,
和	休息	在	我的	肩膀	为了	一个	空间	,

它在我的肩膀上停留了一会儿，

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
A **sacred** **inquisition** **in** **your** **face** **,**
一个 神圣 宗教裁判所 在 你的 脸 ,

一场当面进行的神圣审判，

[tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [tʃɑːrm] ,
To **read** **my** **heart** **,** **how** **could** **I** **doubt** **that** **charm** **,**
到 读 我的 心 , 如何 可以 我 怀疑 那 魅力 ,

要了解我的内心，我怎能怀疑那份魅力呢?

[ðæt] [truːθ] [ɪn'efəb(ə)l] ! — [aɪ][set][maɪ][soʊl]
That **truth** **ineffable** **!** **—** **I** **set** **my** **soul**
那 真相 难以言喻的 ! — 我 放 我的 灵魂

那真理，难以言喻！——我将我的灵魂寄托于此

[ɪn]['hæzərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kept]
In **hazard** **to** **a** **farthing** **,** **that** **you** **kept**
在 冒险 到 一个 法辛 , 那 你 保留

为了那点儿风险，你保留了

[ðə; ði] [feɪθ] , [wɪð; wɪθ][praɪd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl]
The **faith** **,** **with** **pride** **unspeakable** **,** **the** **whole**
这 信仰 , 和 自豪 无法形容 , 这 所有的

那份信仰，带着难以言喻的骄傲，整个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [kə'mjuːniən] [slept] .
Course **of** **those** **years** **in** **which** **communion** **slept** **.**
课程 的 那些 年 在 哪个 圣餐 睡着了 .

在圣餐沉睡的那些年里。

[jʊr; jər][soʊl] [fleɪmd] [ɪn][jʊr; jər] [lʊk] ; [juː; jʊ] [riːd] ; [aɪ] [nuː]
Your **soul** **flamed** **in** **your** **look** **;** **you** **read** **;** **I** **knew**
你的 灵魂 火焰 在 你的 看 ; 你 读 ; 我 知道

你的眼神中燃烧着灵魂的火焰；你在阅读；我知道

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ] , [haʊ] ['hev(ə)nli] [juː; jʊ] .
How **little** **worth** **was** **I** **,** **how** **heavenly** **you** **.**
如何 小的 值得 曾是 我 , 如何 天上 你 .

我多么渺小，你多么美好。

- [tiː]
ABSOLVO **TE**
- TE

ABSOLVO TE

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [truːθ] .
I **read** **your** **truth** **.**
我 读 你的 真相 .

我读懂了你的真心话。

[juː; jʊ] [riːd] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] ?
You **read** **—** **What** **did** **you** **read** **?**
你 读 — 什么 做过 你 读 ?

你读了什么书?

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ɔːl] , [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] [ɔːl] , [fər'gɪv] ?
Did **you** **read** **all** **,** **and** **,** **reading** **all** **,** **forgive** **?**
做过 你 读 全部 , 和 , 阅读 全部 , 原谅 ?

你全部读完了吗？读完之后，你原谅我了吗?

[haʊ] [aɪ] — [oʊ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [sɪv]
How **I** **—** **O** **little** **dwarf** **of** **conscience** **sieve**
如何 我 — 哦 小的 矮人 的 良心 筛

我——哦，良心的小矮人——如何筛分

[maɪ][soʊl] ; [ber] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ber] [ɪnˈdiːd] !
My soul ; bare all before her bare indeed !
我的 灵魂 ; 裸 全部 前 她 裸 的确 !

我的灵魂；在她面前完全袒露!

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈremnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ,
And , looking on the remnant and the waste ,
和 , 寻找 在 这 剩 和 这 浪费 ,

看着残骸和废弃物，

[kæn; kən][juː; jʊ] [əbˈzɑːlv] [ˌem ˈiː] , — [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˈdaʊtər] , [wʌn]
Can you absolve me , — me , the doubter , one
能 你 开脱 我 , — 我 , 这 怀疑者 , 一

你能原谅我吗？——我，这个怀疑者。

[huː] [ˈtʃælɪndʒd] [wʌt] [gɑːd] [spent] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ɑːn] ,
Who challenged what God spent His genius on ,
WHO 挑战 什么 上帝 花费 他的 天才 在 ,

谁敢质疑上帝倾注其智慧所创造的奇迹?

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] ; [soʊ] [fer] , [soʊ] [tʃeɪst] ?
His genius and His pride ; so fair , so chaste ?
他的 天才 和 他的 自豪 ; 所以 公平的 , 所以 贞洁 ?

他的才华和他的骄傲；如此俊美，如此纯洁?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] . . . .
I am ashamed . . . .
我 是 羞愧 . . . .

我感到羞愧.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][maɪ] [driːmz] ,
And when I told my dreams ,
和 什么时候 我 讲述 我的 梦境 ,

当我讲述我的梦想时，

[ˈʃeɪkən] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] , — " [dɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] ,
Shaken and humble , — " Dear , there was no cause ,
摇晃 和 谦逊的 , — " 亲爱的 , 那里 曾是 不 原因 ,

震惊而谦卑——"亲爱的，没有理由，

" [jʊr; jər][wɜːrdz] ; [praʊd] , [ˈsɑːroʊfl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsiːmz]
" Your words ; proud , sorrowful , as it beseems
" 你的 字 ; 自豪的 , 悲伤 , 作为 它 似乎

"你的话语；骄傲，悲伤，似乎如此。"

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Such as thou art .
这样的 作为 你 艺术 .

你就是这样的人。

[ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz]
There never was a cause
那里 绝不 曾是 一个 原因

根本没有原因

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː] .
Why you should honour me .
为什么 你 应该 荣誉 我 .

你为何应该尊敬我。

[əˈʃeɪmd] [ˌeɪ ˈem][aɪ] .
Ashamed am I .
羞愧 是 我 .

我感到羞愧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [bles] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] .

And	you	forgive	me	,	bless	me	,	for	reply	.
和	你	原谅	我	,	保佑	我	,	为了	回复	.

请原谅我的回复，保佑我。

[ˌbenɪ'dɪktəs]

BENEDICTUS

本笃会

本笃会

[juː; jʊ] [bles] [ˌem 'iː] , [ðen] [juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [hed] —

You	bless	me	,	then	you	turn	away	your	head	—
你	保佑	我	,	然后	你	转动	离开	你的	头	—

你祝福我，然后转过头去——

" ['nevər] [ə'gen] , [dɪr] .

"	Never	again	,	dear	.
"	绝不	再次	,	亲爱的	.

"亲爱的，绝不再犯了。"

[aɪ][hæv; həv]['blesɪd; blest][juː; jʊ][soʊ] ,

I	have	blessed	you	so	,
我	有	蒙福	你	所以	,

我已如此祝福过你，

[maɪ][lɪps][ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] ; [bɪ'twiːn] [mʌst; məst] [floʊ]

My	lips	upon	your	lips	;	between	must	flow
我的	嘴唇	之上	你的	嘴唇	;	之间	必须	流动

我的唇贴着你的唇；它们之间必须流动

[ðə; ði]['rɪvər] — [oʊ] [ðə; ði]['rɪvər] !

The	river	—	Oh	the	river	!
这	河	—	哦	这	河	!

河流啊，河流！

" [ðʌs] [juː; jʊ] [sed] .

"	Thus	you	said	.
"	因此	你	说	.

"正如你所说。"

[ðə; ði]['rɪvər] — [oʊ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ;

The	river	—	Oh	the	river	,	and	the	sun	;
这	河	—	哦	这	河	,	和	这	太阳	;

河流——哦，河流，还有太阳；

[striːm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [krɔːs] , [sʌn] [ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] :

Stream	that	we	may	not	cross	,	sun	that	is	joy	:
溪流	那	我们	可能	不是	叉	,	太阳	那	是	喜悦	:

我们或许无法跨越的溪流，带来喜悦的阳光：

[floʊ] [æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst] ; [ʃaɪn] [ɑːn][ɪn] [fʊl] [ɪm'plɔɪ] —

Flow	as	thou	must	;	shine	on	in	full	employ	—
流动	作为	你	必须	;	闪耀	在	在	满的	采用	—

随心而动；全力以赴，光芒四射——

[ʃaɪn] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðaʊ] ; [let][ðə; ði]['rɪvər][rʌn] .

Shine	through	her	eyes	thou	;	let	the	river	run	.
闪耀	通过	她	眼睛	你	;	让	这	河	跑步	.

透过她的双眼闪耀光芒吧；让河流奔流吧。

[oʊ]['leɪdi] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪdʒmən] [spiːk] .

O	lady	,	to	your	liegeman	speak	.
哦	女士	,	到	你的	列格曼	说话	.

夫人，请对您的臣子说些什么。

[juː; jʊ] [seɪ] :
You **say** **:**
你 说 :

你说:

" [driːm] [noʊ] [mɔːr] [driːmz] ; [jɔːr'self] [biː; bi][æz; əz][ˌeɪ 'em][aɪ]
" **Dream** **no** **more** **dreams** **;** **yourself** **be** **as** **am** **I**
" 梦 不 更多的 梦境 ; 你自己 是 作为 是 我

不要再做梦了；让自己像我一样。

" [jʊr; jər][hændz] [klɑːspt] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [soʊ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] .
" **Your** **hands** **clasped** **to** **your** **face** **,** **so** **shutting** **out** **the** **day** **.**
" 你的 双手 紧握 到 你的 脸 , 所以 关闭 出去 这 天 .

你双手捂着脸，仿佛要将白天的一切都隔绝在外。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [loʊ] [gʊd] - [baɪ] —
An **instant** **,** **then** **to** **me** **,** **your** **low** **good** **-** **bye** **—**
一个 立即的 , 然后 到 我 , 你的 低的 好的 - 再见 —

刹那间，你低声向我道别——

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [reɪn] ,
Good **-** **night** **,** **good** **-** **bye** **;** **and** **then** **the** **social** **reign** **,**
好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 ; 和 然后 这 社会的 在位 ,

晚安，再见；然后是社交统治时期。

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] .
The **lights** **,** **the** **songs** **,** **the** **flowers** **—** **and** **the** **pain** **.**
这 灯 , 这 歌曲 , 这 花朵 — 和 这 疼痛 .

灯光、歌曲、鲜花——以及痛苦。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ]
THE **MESSAGE**
这 信息

信息

" [oʊ] , [hʌʃ] !
" **Oh** **,** **hush** **!**
" 哦 , 嘘 !

"哦，嘘！"

" [juː; jʊ] [sed] ; " [oʊ] , [hʌʃ] !
" **you** **said** **;** **"** **oh** **,** **hush** **!**
" 你 说 ; " 哦 , 嘘 !

你说："哦，嘘！"

" [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hʌŋ]
" **The** **twilight** **hung**
" 这 暮 悬挂

暮色笼罩着大地。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
Between **us** **and** **the** **world** **;** **but** **in** **your** **face** **,**
之间 我们 和 这 世界 ; 但 在 你的 脸 ,

在我们与世界之间；但在你面前，

['flʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ɪnər] [laɪt] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [greɪs]
Flooding **with** **warm** **inner** **light** **,** **the** **sovereign** **grace**
洪水 和 温暖的 内 光 , 这 主权 优雅

充满温暖的内在光芒，至高无上的恩典

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [rests] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [triːz] [ə'mʌŋ] —
Of **one** **who** **rests** **the** **brooding** **trees** **among** **—**
的 一 WHO 休息 这 沉思 树木 之中 —

在沉思的树木间休憩的人——

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [steps] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] [θroʊn] ,
Of **one** **who** **steps** **down** **from** **a** **lofty** **throne** **,**
的 一 WHO 步骤 向下 从 一个 高远 王座 ,

指从高位走下的人，

['siːkɪŋ] [ðæt] [piːs] [ðə; ðɪ] ['septər] ['kænɑːt] [kɔːl] ;
Seeking **that** **peace** **the** **sceptre** **cannot** **call** **;**
寻求 那 和平 这 权杖 不能 称呼 ;

寻求那权杖无法召唤的和平；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kɔːrtiər] , [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['senəʃl] ,
And **leaving** **courtier** **,** **page** **,** **and** **seneschal** **,**
和 离开 朝臣 , 页 , 和 管家 ,

留下廷臣、侍童和管家，

[goʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['sɪkəmɔːr] [ə'loʊn] ;
Goes **down** **the** **lane** **of** **sycamores** **alone** **;**
去 向下 这 车道 的 梧桐树 独自的 ;

独自沿着梧桐树小路走去；

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] , ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [noʊts] [ðæt] [swel]
And **,** **going** **,** **listens** **to** **the** **notes** **that** **swell**
和 , 去 , 听着 到 这 笔记 那 膨胀

然后，他继续前行，聆听着那逐渐高涨的音符。

[frʌm; frəm]['goʊldən] [θroʊt] — ['stɔːriz] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [deɪz] ,
From **golden** **throats** **—** **stories** **of** **ardent** **days** **,**
从 金的 喉咙 — 故事 的 热心 天 ,

从金色的喉咙——那些炽热岁月的故事，

[ænd; ənd]['lʌvəz][ɪn] [fer] [veɪlz] ; [ænd; ənd]['hoʊmɪŋ] [bel] :
And **lovers** **in** **fair** **vales** **;** **and** **homing** **bell** **:**
和 恋人 在 公平的 山谷 ; 和 归巢 钟 :

还有山谷里的恋人；还有归家的钟声：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swiːt] [θiːm] [ʌn'berəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [preɪz]
And **the** **sweet** **theme** **unbearable** **,** **she** **prays**
和 这 甜的 主题 难以忍受 , 她 祈祷

她祈祷，那甜蜜的主题令人难以忍受。

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] [siːs] !
The **song** **-** **bird** **cease** **!**
这 歌曲 - 鸟 停止 !

鸣禽停止歌唱！

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [teɪl] [aɪ] [der] ,
So **,** **on** **the** **tale** **I** **dare** **,**
所以 , 在 这 故事 我 敢 ,

所以，就我敢说的故事而言，

[jʊr; jər] " [hʌʃ] !
Your **"** **hush** **!**
你的 " 嘘 !

你的"嘘！

" [jʊr; jər]['wɪstf(ə)l] " [hʌʃ] ! " [broʊk] [laɪk] [prer] .
" **your** **wistful** **"** **hush** **!** **"** **broke** **like** **prayer** **.**
" 你的 怅惘 " 嘘 ! " 打破 喜欢 祷告 .

你那充满渴望的"嘘！"像祈祷一样破碎了。

[ˌʌnə'veɪlɪŋ]
UNAVAILING
徒劳无功

无效

" ['nevər] , " [juː; jʊ] [sed] , " ['nevər] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] ,
" Never , " you said , " never this side the grave ,
" 绝不 , " 你 说 , " 绝不 这 边 这 严重 ,

“永远不会，”你说，“永远不会，死后这一天。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌhɪr'æftər] , [huː] [meɪ] [noʊ] ?
And what shall come hereafter , who may know ?
和 什么 将 来 此后 , WHO 可能 知道 ?

至于未来会怎样，谁又能知道呢?

['weðər] [wiː; wi] [iːn] [ʃæl; ʃəl] [ges] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][goʊ] ,
Whether we e'en shall guess the way we go ,
无论 我们 e'en 将 猜测 这 方式 我们 去 ,

我们甚至能否猜到前进的方向，

['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] ['dɛθs] ['mɪstɪk] ['ɑːrkɪtreɪv]
Passing beneath Death's mystic architrave
通过 下面 死亡人数 神秘 门楣

穿过死亡的神秘拱门

['saɪləns] [ɔːr] [sɔːŋ] , [dʌm] [sliːp] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊərz] ?
Silence or song , dumb sleep or cheerful hours ?
沉默 或者 歌曲 , 哑的 睡觉 或者 快乐 小时 ?

寂静还是歌声？沉睡还是欢愉?

" [oʊ]['leɪdi] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] , ['ænsər] [tuː] .
" O lady , you have questioned , answer too .
" 哦 女士 , 你 有 被质问 , 回答 也 .

“女士，你既然提出了问题，也请回答。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] — ['saɪləns][ænd; ənd] [gluːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
You — you to die — silence and gloom for you :
你 — 你 到 死 — 沉默 和 愁云 为了 你 :

你——你将死去——你将陷入沉寂和黑暗:

[ded] [sɔːŋ] , [ded] [laɪts] , [ded] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [ded] ['flaʊərz] ?
Dead song , dead lights , dead graces , and dead flowers ?
死的 歌曲 , 死的 灯 , 死的 恩典 , 和 死的 花朵 ?

逝去的歌声、逝去的灯光、逝去的优雅、逝去的花朵?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] : [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['trɪviəl] [end] ,
It is not so : the foolish trivial end ,
它 是 不是 所以 : 这 愚蠢 琐碎的 结尾 ,

并非如此：愚蠢琐碎的结局，

[ðə; ði][ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ['pɔːltri] ['nʌθɪŋ] — [gɔːn] — [gɔːn] [ɔːl] ;
The inconsequent paltry Nothing — gone — gone all ;
这 不相关的 微不足道 没有什么 — 已消失 — 已消失 全部 ;

随之而来的微不足道的虚无——消失了——全部消失了;

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪdʒləs] ['sʌmθɪŋ] [spend]
The genius of the ageless Something spend
这 天才 的 这 永葆青春 某物 花费

永恒的天才之作

[ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrθli] [wɔːl] :
Itself within this little earthly wall :
本身 之内 这 小的 尘世的 墙 :

它本身就位于这道小小的尘世围墙之内:

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [riːp]
The commonplace conception , that we reap
这 平凡 概念 , 那 我们 收割

我们收获的普遍观念

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [drʌdʒ] [ænd; ənd] ['plaʊmən] — ['aɪd(ə)l] [sli:p] !

Reward	of	drudge	and	ploughman	—	idle	sleep	!
报酬	的	苦力	和	耕夫	—	闲置的	睡觉	!

苦役和农夫的报酬——闲暇时的睡眠!

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑ:n]

YOU	SHALL	LIVE	ON
你	将	居住	在

你将活下去

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [traɪ'ʌmfənt] , [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk]

You	shall	live	on	triumphant	,	you	shall	take
你	将	居住	在	凯	,	你	将	拿

你将凯旋而归，你将夺取

[jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrləs] , ['fɪrləs] [wʌnz] ;

Your	place	among	the	peerless	,	fearless	ones	;
你的	地方	之中	这	无与伦比	,	无畏	一个	;

你将跻身于那些无与伦比、无所畏惧之人之中;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðer; ðər] [sʌnz]

And	those	who	loved	you	here	shall	tell	their	sons
和	那些	WHO	喜爱	你	这里	将	告诉	他们的	儿子们

那些爱你的人会把这一切告诉他们的儿子。

[tu:; tə] ['ɑ:nər] ['evri] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .

To	honour	every	woman	for	your	sake	.
到	荣誉	每一个	女士	为了	你的	清酒	.

为了你，向每一位女性致敬。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [jʊr; jər] [pɪrz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [pjʊr] ,

And	those	your	Peers	shall	say	,	"	Others	are	pure	,
和	那些	你的	同龄人	将	说	,	"	其他的	是	纯的	,

而你的同辈人会说："其他人是纯洁的，

['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['noʊb(ə)l] , ['ʌðər] [tu:] [hæv; həv] ['vaʊd] ,

Others	are	noble	,	others	too	have	vowed	,
其他的	是	高贵	,	其他的	也	有	发誓	,

其他人也很高尚，其他人也发过誓，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [vaʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [boʊd]

And	for	a	vow	have	suffered	;	but	she	bowed
和	为了	一个	发誓	有	遭受	;	但	她	鞠躬

她为誓言受苦，但她仍然屈服。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðɝz] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .

Her	own	soul	and	another's	to	endure	.
她	自己的	灵魂	和	另一个的	到	忍受	.

她要承受自己和他人的灵魂折磨。

[ʃi:; ʃi] [smoʊt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ɔ:l] , —

She	smote	the	being	more	to	her	than	all	,	—
她	猛击	这	存在	更多的	到	她	比	全部	,	—

她击打了那个对她而言比什么都重要的存在——

[hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , — [ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [hoʊld] ,

Her	own	soul	and	the	world	,	—	a	truth	to	hold	,
她	自己的	灵魂	和	这	世界	,	—	一个	真相	到	抓住	,

她自己的灵魂和这个世界——一个值得坚守的真理

[feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔ:l]

Faith	with	the	dead	;	and	hung	a	heavy	pall
信仰	和	这	死的	;	和	悬挂	一个	重的	灵柩

与死者同在的信仰；并挂上了沉重的丧服。

- [twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] .
' **Tween** **her** **and** **love** **and** **life** **.**
- 青少年 她 和 爱 和 生活 .

在她、爱情和生活之间。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][oʊld] ,
The **world** **is** **old** **,**
这 世界 是 老的 ,

世界很古老，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sent] [hɪr] [nʌn] ['kwiːnliər] .
It **hath** **sent** **here** **none** **queenlier** **.**
它 有 发送 这里 没有任何 女王 .

它派来的最有女王气概的人没有一个。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,
Of **the** **few** **,**
的 这 很少 ,

少数人中，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [fjuː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mɑːrtərd] [ænd; ənd] [truː] . "
The **royal** **few** **is** **she** **,** **martyred** **and** **true** **.** **"**
这 皇家 很少 是 她 , 殉道者 和 真的 . "

她就是那位至高无上的君主，殉道而忠诚。

" [veks] [nɑːt] [ðɪs] [goʊst]
" **VEX** **NOT** **THIS** **GHOST**
" 烦恼 不是 这 鬼

“不要惹恼这个鬼魂”

" [əˈpɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʌf] [wɜːrld][aɪ] [hɪr] ,
" **Upon** **the** **rack** **of** **this** **tough** **world** **I** **hear** **,**
" 之上 这 架子 的 这 艰难的 世界 我 听到 ,

“我听说，在这残酷世界的折磨下，

[æz; əz] [wen] [kɔːrˈdiːliəz] ['glɔːriz] [ɔːl] [dɪˈsevər] -
As **when** **Cordelia's** **glories** **all** **dissever** **-**
作为 什么时候 科迪莉亚的 荣耀 全部 分离 -

当科迪莉亚的所有荣耀都消逝时——

" ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] — ['nevər] , —
" **Never** **—** **never** **—** **never** **—** **never** **—** **never** **,** **—**
" 绝不 — 绝不 — 绝不 — 绝不 — 绝不 , —

“永远——永远——永远——永远——永远，——

" [ðæt] [waɪld] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzest] [lɪr] .
" **That** **wild** **moan** **of** **the** **dispossessed** **Lear** **.**
" 那 荒野 呻吟 的 这 被剥夺 李尔王 .

“被剥夺一切的李尔王的那声凄厉的哀嚎。”

[oʊ] [wɜːrld] , [veks][nɑːt] [ðɪs] [goʊst] , [jeɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,
O **world** **,** **vex** **not** **this** **ghost** **,** **yea** **,** **let** **it** **pass** **,**
哦 世界 , 烦恼 不是 这 鬼 , 是的 , 让 它 经过 ,

世界啊，别再为这幽灵烦恼了，让它过去吧。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɔŋz] .
The **Spirit** **of** **these** **songs** **.**
这 精神 的 这些 歌曲 .

这些歌曲的精神。

[ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [mɑːkt] ,
The **fool** **hath** **mocked** **,**
这 傻子 有 嘲笑 ,

愚人嘲笑，

[ðə; ði] [fuːl] ['aʊər; ɑːr] [woʊ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [hæθ] [ˌʌn'lɑːkt]

The	fool	our	woe	upon	us	hath	unlocked
这	傻子	我们的	悲哀	之上	我们	有	已解锁

愚人已将我们的苦难释放出来

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [soʊl] [hoʊldz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] [ðə; ði] [glæs] ,

From	where	the	soul	holds	to	our	lips	the	glass	,
从	在哪里	这	灵魂	持有	到	我们的	嘴唇	这	玻璃	,

从灵魂将酒杯送到我们唇边的地方，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] .

To	see	what	breath	of	life	.
到	看	什么	气息	的	生活	.

看看生命的气息。

[oʊ] [fuːl] , [pʊr] [fuːl] ,

O	fool	,	poor	fool	,
哦	傻子	,	贫穷的	傻子	,

傻瓜，可怜的傻瓜

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [læft] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] .

Well	,	we	have	laughed	together	,	you	and	I	.
出色地	,	我们	有	笑了	一起	,	你	和	我	.

你我曾一起欢笑过。

[oʊ] [fɑːnd] [ɪn'sʌltə] , [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [puːl]

O	fond	insulter	,	in	the	healing	pool
哦	喜爱	侮辱者	,	在	这	康复	水池

哦，那温柔的侮辱者，在疗愈之池中

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [diːp] ['pɔɪnjənt] ['reɪləri] [aɪ] [laɪ] .

Of	your	deep	poignant	raillery	I	lie	.
的	你的	深的	令人心酸的	玩笑	我	说谎	.

我为你那深刻而辛酸的嘲讽而哭泣。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [grænd] [ə'gen] , [maɪ] [fuːl] .

Let	us	be	grand	again	,	my	fool	.
让	我们	是	盛大	再次	,	我的	傻子	.

让我们重现辉煌吧，我的傻瓜。

[ðə; ði] [θroʊn]

The	throne
这	王座

王座

[ɪz] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [stoʊn] !

Is	gone	;	but	see	,	the	coronation	stone	!
是	已消失	;	但	看	,	这	加冕礼	石头	!

已经不见了；但是看，那是加冕石!

[ðə; ði] ['meməri]

THE	MEMORY
这	记忆

记忆

[noʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] , [maɪ] ['rɔɪəl] [fuːl] , [wʌz; wəz] [kraʊnd] ?

Know	you	where	I	,	my	royal	fool	,	was	crowned	?
知道	你	在哪里	我	,	我的	皇家	傻子	,	曾是	加冕	?

你知道我，我的傻瓜国王，在哪里加冕的吗?

[ə; eɪ] [rɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ?

A	rock	within	the	great	Egean	?
一个	岩石	之内	这	伟大的	爱琴海	?

一块位于浩瀚爱琴海中的岩石?

[wer]
Where
在哪里

在哪里

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [flʌd] - [ɑːn] [ˌfɪnɪ'stɛr] ?
A **strong** **flood** **hurrieth** **on** **Finistere** **?**
一个 强的 洪水 - 在 菲尼斯特雷 ?

菲尼斯泰尔河遭遇强洪水?

[wer] [æt; ət][ðə; ði][poʊl]['aʊər; ɑːr]['væliənt][men][wɜːr; wər] [draʊnd] ?
Where **at** **the** **Pole** **our** **valiant** **men** **were** **drowned** **?**
在哪里 在 这 极 我们的 英勇 男人 是 溺水 ?

我们的英勇战士在北极的哪个地方溺水身亡?

[wer] [ðə; ði][sɔːft] ['kriːmi] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['siːz]
Where **the** **soft** **creamy** **wash** **of** **Indian** **seas**
在哪里 这 柔软的 奶油状 洗 的 印度 海域

印度洋柔和的乳白色浪花

[spredz] ?
Spreads **palmward** **?**
传播 掌心朝上 ?

向掌心方向展开?

[wer] [ðə; ði]['sʌnset] [glaidz][tuː; tə] [dɑːn] ,
Where **the** **sunset** **glides** **to** **dawn** **,**
在哪里 这 日落 滑翔 到 黎明 ,

夕阳西下，黎明破晓之时

[noʊ] [naɪt] [bɪ'twiːn] ?
No **night** **between** **?**
不 夜晚 之间 ?

没有夜间休息吗?

[wer] [ɔːl][ðə; ði][taɪdz][ɑːr; ər] [drɔːn]
Where **all** **the** **tides** **are** **drawn**
在哪里 全部 这 潮汐 是 绘制

所有潮汐汇聚之处

[tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] [beɪð] [ðer; ðər]['aɪdlz] [niːz] ?
To **greet** **their** **Sun** **and** **bathe** **their** **Idol's** **knees** **?**
到 迎接 他们的 太阳 和 洗澡 他们的 偶像的 膝盖 ?

迎接他们的太阳，并为他们的偶像洗膝?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] [kraʊnd] ?
Where **was** **I** **crowned** **?**
在哪里 曾是 我 加冕 ?

我在哪里加冕的?

[dɪr] [fuːl] , [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn]
Dear **fool** **,** **upon** **a** **stone**
亲爱的 傻子 , 之上 一个 石头

亲爱的傻瓜，站在石头上

[ðæt] ['stændɪθ] [wer] ['ɜːθs] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] ,
That **standeth** **where** **Earth's** **arches** **make** **but** **one** **,**
那 站立 在哪里 地球的 拱门 制作 但 一 ,

它矗立在地球拱形交汇之处，而这拱形交汇之处只剩下一个拱形。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][wɜːr; wər] [floʊn] ,
Where **all** **the** **banners** **of** **her** **soul** **were** **flown** **,**
在哪里 全部 这 横幅 的 她 灵魂 是 飞行 ,

她灵魂的旗帜飘扬之处，

[ænd; ənd] ['trʌmpətɪd] [ðə; ði]['li:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

And	trumpeted	the	legions	of	the	sun	.
和	吹响号角	这	军团	的	这	太阳	.

并吹响了太阳军团的号角。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [left] : - [tɪz] [hɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r]

The	stone	is	left	:	'	tis	here	against	the	door
这	石头	是	左边	:	-	的	这里	反对	这	门

石头还留在这里：它靠着门。

[ʌv; əv] [θroʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] . . . .

Of	throne	and	kingdom	.	.	.	.
的	王座	和	王国	.	.	.	.

关于王位和王国.....

[preɪ] [ju:; jʊ] , [mɑ:k] [noʊ] [mɔ:r] .

Pray	you	,	mock	no	more	.
祈祷	你	,	嘲笑	不	更多的	.

请你们不要再嘲笑别人了。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ]

THE	PASSING
这	通过

逝去

[ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [reɪl] —

A	time	will	come	when	we	again	shall	rail	—
一个	时间	将要	来	什么时候	我们	再次	将	轨	—

总有一天我们会再次怒斥——

[nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] .

Not	yet	,	not	yet	.
不是	然而	,	不是	然而	.

还没，还没。

[ðə; ði] [flʌd] [kʌmz] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,

The	flood	comes	on	apace	,
这	洪水	来	在	迅速	,

洪水迅速袭来，

[ðæt] [di:p] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]

That	deep	dividing	river	,	and	her	face
那	深的	分割	河	,	和	她	脸

那条深邃的分界河，还有她的脸

[grəuz] ['dɪmər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['waidnz] — [peɪl] , [soʊ] [peɪl] .

Grows	dimmer	as	it	widens	—	pale	,	so	pale	.
生长	调光器	作为	它	加宽	—	苍白	,	所以	苍白	.

随着它变宽，颜色越来越暗——苍白，非常苍白。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ['reɪld] [ænd; ənd] [læft] [ði:z] ['meni] [deɪz] ,

Have	we	not	railed	and	laughed	these	many	days	,
有	我们	不是	有轨电车	和	笑了	这些	许多	天	,

这些天我们不是一直在互相嘲讽和嘲笑吗?

['mʌmərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts] ?

Mummers	before	the	lights	?
哑剧演员	前	这	灯	?

灯光亮起前的哑剧演员?

[dɪr] [fu:l] , [jʊr; jər][hænd]

Dear	fool	,	your	hand
亲爱的	傻子	,	你的	手

亲爱的傻瓜，你的手

[ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] — [oʊ][let][ˌjuː 'es][wʌns][biː; bi][grænd] ,

Upon	your	lips	—	Oh	let	us	once	be	grand	,
之上	你的	嘴唇	—	哦	让	我们	一次	是	盛大	,

在你的唇边——哦，让我们再次辉煌吧，

[grænd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [tredɪŋ] ['rɔɪəl] [weɪz] .

Grand	as	we	were	when	treading	royal	ways	.
盛大	作为	我们	是	什么时候	踩踏	皇家	方式	.

我们曾像皇室成员那样气派非凡。

[loʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [muːvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] .

Lo	,	there	she	moves	beyond	the	river	.
洛	,	那里	她	移动	超过	这	河	.

瞧，她已经越过了河流。

[gɔːn] —

Gone	—
已消失	—

消失了——

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][sʌn] - [loʊ] , ['stɑːrlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Gone	is	the	sun	-	lo	,	starlight	in	her	eyes	.
已消失	是	这	太阳	-	洛	,	星光	在	她	眼睛	.

太阳落山了，她眼中闪着星光。

[siː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['stændɪθ] ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'loʊn] —

See	,	how	she	standeth	silent	and	alone	—
看	,	如何	她	站立	沉默的	和	独自的	—

你看，她独自一人，沉默不语——

[oʊ] , [hʌʃ] !

Oh	,	hush	!
哦	,	嘘	!

哦，嘘！

[let][ˌjuː 'es][nɑːt][veks][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kraɪz] .

let	us	not	vex	her	with	our	cries	.
让	我们	不是	烦恼	她	和	我们的	哭泣	.

我们不要用哭喊声惹她生气。

[praʊd] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [θroʊn] [aɪ][goʊ] . . . .

Proud	as	of	old	,	unto	my	throne	I	go	.	.	.	.
自豪的	作为	的	老的	,	到	我的	王座	我	去	.	.	.	.

我将像往常一样骄傲地登上我的王位……

[kɔːr'diːliəz] [gɔːn] ... ... [hʌʃ] , [drɔː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [soʊ] .

Cordelia's	gone	...	...	Hush	,	draw	the	curtain	—	so	.
科迪莉亚的	已消失	...	...	嘘	,	画	这	窗帘	—	所以	.

科迪莉亚走了……嘘，拉上窗帘——就这样。

['envɔɪ]

ENVOY
使者

使者

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aʊər] ,

When	you	and	I	have	played	the	little	hour	,
什么时候	你	和	我	有	玩	这	小的	小时	,

当你我玩完那短暂的一小时后，

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tɔːl] [sə'bɔːltərn] [laɪf] [tuː; tə] [deθ]

Have	seen	the	tall	subaltern	Life	to	Death
有	已见	这	高的	下级军官	生活	到	死亡

见过高大的下级军官《生死轮回》

[jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [drɔː] [ðə; ði] [breθ] ,
Yield up his sword ; and , smiling , draw the breath ,
屈服 向上 他的 剑 ; 和 , 微笑 , 画 这 气息 ,

他交出剑，微笑着，屏住了呼吸。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ; [wen] [ðə; ði] ['flaʊər]
The first long breath of freedom ; when the flower
这 第一的 长的 气息 的 自由 ; 什么时候 这 花

自由的第一口长呼吸；当花朵

[ʌv; əv] ['rekəmpens] [hæz; həz] ['flʌtəd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Of Recompense has fluttered to our feet ,
的 补偿 有 飘动 到 我们的 脚 ,

报应已然降临我们脚下，

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['æktɝz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [daʊn] ,
As to an actor's ; and the curtain down ,
作为 到 一个 演员的 ; 和 这 窗帘 向下 ,

至于演员的；帷幕落下，

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ə'loʊn] —
We turn to face each other all alone —
我们 转动 到 脸 每个 其他 全部 独自的 —

我们独自一人转身面对彼此——

[ə'loʊn] , [wiː; wi] [tuː] , [huː] ['nevər] [jet] [dɪd] [miːt] ,
Alone , we two , who never yet did meet ,
独自的 , 我们 二 , WHO 绝不 然而 做过 见面 ,

我们两个素未谋面的人，孤零零地待在一起。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] [friː] : [oʊ] , [ðen] ,
Alone , and absolute , and free : oh , then ,
独自的 , 和 绝对 , 和 自由的 : 哦 , 然后 ,

孤独、绝对、自由：哦，那时，

[oʊ] , [ðen] , [moʊst] [dɪr] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ?
Oh , then , most dear , how shall be told the tale ?
哦 , 然后 , 最多 亲爱的 , 如何 将 是 讲述 这 故事 ?

哦，那么，亲爱的，该如何讲述这个故事呢?

[klɑːspt] [hændz] , [prest] [lɪps] , [ænd; ənd][soʊ] [klɑːspt] [hændz] [ə'gen] ;
Clasped hands , pressed lips , and so clasped hands again ;
紧握 双手 , 按下 嘴唇 , 和 所以 紧握 双手 再次 ;

双手紧握，嘴唇相贴，然后再次双手紧握；

[noʊ][wɜːrdz] .
No words .
不 字 .

无言以对。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [wɪnd] [fɪlz] [ðə; ði][seɪl] ,
But as the proud wind fills the sail ,
但 作为 这 自豪的 风 填充 这 帆 ,

但当骄傲的风吹满风帆时，

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] , [ðen] [wʌn] [diːp] [moʊn]
My love to yours shall reach , then one deep moan
我的 爱 到 你的 将 抵达 , 然后 一 深的 呻吟

我的爱将抵达你的心，然后一声深沉的呻吟

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfɪnət] [ə'loʊn] .
Of joy ; and then our infinite Alone .
的 喜悦 ; 和 然后 我们的 无限 独自的 .

喜悦；然后是我们无限的孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神